

TFDG-0313

AFFUTEUR DE FORETS
DRILL SHARPENER
BOHRERSCHLEIFER



www.promac.fr

 **TOOL FRANCE**

FR - FRANCAIS

MODE D'EMPLOI

Table des Matières

1. INTRODUCTION

2. PICTOGRAMMES

2.1. PICTOGRAMMES DE SECURITE DE LA MACHINE

2.2. PICTOGRAMMES PRESENTS DANS CETTE NOTICE D'INSTRUCTIONS

3. SECURITE

3.1. PRESCRIPTIONS GENERALES DE SECURITE

3.2. PRESCRIPTIONS PARTICULIERES DE SECURITE

3.3. PROTECTION DE L'OPERATEUR

4. DESCRIPTIF ET FONCTIONNEMENT

4.1. APPLICATION PREVUE DE LA MACHINE

4.2. CARACTERISTIQUES

4.3. CONSOMMABLES

4.4. DESCRIPTIF DE LA MACHINE

5. INSTALLATION

5.1. CONDITIONNEMENT ●●○

5.2. MANUTENTION ET TRANSPORT ●●○

5.3. MISE EN PLACE DE LA MACHINE ●●●

5.4. RACCORDEMENT ELECTRIQUE ●●●

5.5. ESSAI ET EXAMEN INITIAL AVANT LA PREMIERE UTILISATION ●●○

6. UTILISATION

6.1. PROCEDURE ●○○

7. MAINTENANCE

7.1. MAINTENANCE QUOTIDIENNE ●○○

7.2. MAINTENANCE HEBDOMADAIRE ●●○

7.3. MAINTENANCE MENSUELLE ●●●

7.4. REMPLACEMENT DE LA MEULE ●●○

8. NIVEAU SONORE

9. NIVEAU VIBRATIONS

1. INTRODUCTION



Pour des raisons de sécurité, lire cette notice d'instructions attentivement avant d'utiliser cette machine.

Toutes non-observations des instructions causeront des dommages aux personnes et/ou à la machine.

Cette notice d'instructions est destinée à l'opérateur, au régleur et à l'agent de maintenance.

Cette notice d'instructions est une partie importante de votre équipement.

Elle donne des règles et des guides qui vous aideront à utiliser cette machine sûrement et efficacement.

Vous devez vous familiariser avec les fonctions et le fonctionnement en lisant attentivement cette notice d'instructions. Pour votre sécurité, il est en particulier très important que vous lisiez et observiez toutes les recommandations sur la machine et dans cette notice d'instructions.

Ces recommandations doivent être strictement suivies à tout moment lors de l'emploi et de l'entretien de la machine. Un manquement au suivi des guides et avertissements de sécurité de la notice d'instructions et sur la machine et/ou une utilisation différente de celle préconisée dans la notice d'instructions peut entraîner une défaillance de la machine et/ou des blessures.

Veillez conserver cette notice d'instructions avec la machine ou dans un endroit facilement accessible à tout moment pour vous y référer ultérieurement. Assurez-vous que tout le personnel impliqué dans l'utilisation de cette machine peut la consulter périodiquement. Si la notice d'instructions vient à être perdue ou endommagée, veuillez nous consulter ou consulter votre revendeur afin d'en obtenir une nouvelle copie.

Utiliser toujours des composants et pièces TOOLFRANCE. Le remplacement de composants ou de pièces autres que TOOLFRANCE peut entraîner une détérioration de la machine et mettre l'opérateur en danger.

Cette notice décrit les consignes de sécurité à appliquer par l'utilisateur. Il est de la responsabilité de l'employeur ou de l'utilisateur, suivant l'article L.4122-1 du code du travail, de prendre soin de sa santé et de sa sécurité et de celles des autres personnes concernées par ces actes ou omissions, conformément, en particulier, aux instructions qui lui sont données.

L'employeur doit réaliser une évaluation des risques particuliers liés à son activité, doit former les travailleurs à la machine et à la prévention de ces risques, et informe de manière appropriée les travailleurs chargés de l'utilisation ou de la maintenance des équipements de travail, des instructions ou consignes les concernant.

2. PICTOGRAMMES

2.1. PICTOGRAMMES DE SECURITE DE LA MACHINE

Signification des pictogrammes de sécurité apposés sur la machine (les maintenir propres et les remplacer lorsqu'ils sont illisibles ou décollés) :



Port de chaussures de sécurité obligatoire.



Port de lunettes de protection obligatoire.



Ne porter aucun vêtement ample, de manches larges, de bracelets, de montre, d'alliance, de bijoux, de cravate, de foulard ou tout autre objet risquant de s'accrocher aux éléments mobiles de la machine.

Porter des coiffes pour les cheveux longs.



Port de gants de protection obligatoire.



Lire attentivement la notice d'instructions.

2.2. PICTOGRAMMES PRESENTS DANS CETTE NOTICE D'INSTRUCTIONS



Danger direct pour les personnes et dommages de la machine.



Pour les opérations de changement d'outil et de nettoyage, port de lunettes et de gants de protection.



Note.



Dommages possibles de la machine ou de son environnement.



Niveau de capacité technique : opérateur, utilisateur.



Niveau de capacité technique : réglleur, entretien.



Niveau de capacité technique : agent de maintenance.

3. SECURITE

3.1. PRESCRIPTIONS GENERALES DE SECURITE



Pour réduire les risques d'incendie, de choc électrique, de choc mécanique et de blessure des personnes lors de l'utilisation des outils électriques, respecter les prescriptions de sécurité de base.

Cette notice d'instructions ne prend en compte que les comportements raisonnablement prévisibles.

Nos machines sont conçues et réalisées en considérant toujours la sécurité de l'opérateur.

Nous déclinons toute responsabilité pour tout dommage dû à l'inexpérience, à une utilisation incorrecte de la machine et/ou à son endommagement et/ou au non-respect des instructions et règles de sécurité contenues dans cette notice d'instructions.

En règle générale, les accidents surviennent toujours à la suite d'une mauvaise utilisation ou d'une absence de lecture de la notice d'instructions.

Nous vous rappelons que toute modification de la machine entraînera un désengagement de notre part.

Vérifier la présence, l'état et le fonctionnement de toutes les protections avant de débiter le travail.

S'assurer que les pièces mobiles fonctionnent correctement, qu'il n'y a pas d'éléments endommagés et que la machine fonctionne parfaitement pendant sa mise en service.

Seul le personnel compétent et autorisé est autorisé à réparer ou remplacer les pièces endommagées.

Conserver une zone de travail propre et ordonnée.

Veiller à ce que toute la zone de travail soit visible de la position de travail.

Des aires de travail et des établis encombrés sont une source potentielle de blessures.

Ne pas utiliser la machine à l'extérieur, dans des locaux très humides, en présence de liquides inflammables ou de gaz.

Positionner la machine dans une zone de travail suffisamment éclairée.

Machine interdite aux jeunes travailleurs âgés de moins de dix-huit ans.

Ne laisser personne, particulièrement les enfants ou des animaux, non autorisés dans la zone de travail, toucher les outils ou les câbles électriques et les garder éloignés de la zone de travail.



Ne jamais s'éloigner de la machine en cours de fonctionnement. Toujours couper l'alimentation secteur. Ne s'éloigner de la machine que lorsque cette dernière est complètement à l'arrêt.



Ne pas forcer l'outil, il fera un meilleur travail et sera plus sûr au régime pour lequel il est prévu.

Ne pas forcer les petits outils pour réaliser le travail correspondant à un outil plus gros.

Ne pas utiliser les outils pour des travaux pour lesquels ils ne sont pas prévus.

Ne pas endommager le câble d'alimentation électrique.
Ne jamais tirer sur le câble d'alimentation électrique pour le retirer de la prise de courant.

Maintenir le câble d'alimentation électrique éloigné des sources de chaleur, des parties grasses et/ou des bords tranchants.

Protéger le câble d'alimentation électrique contre l'humidité et tous risques éventuels de dégradations.

Vérifier périodiquement le câble d'alimentation électrique et s'il est endommagé, le faire réparer par un réparateur agréé.

Les interrupteurs défectueux doivent être remplacés par un service agréé.

Ne pas utiliser la machine si l'interrupteur ne commande ni l'arrêt ni la marche.



Ne pas présumer de ses forces.

Toujours garder une position stable et un bon équilibre.

Surveiller ce que l'on fait, faire preuve de bon sens et ne pas utiliser la machine en état de fatigue.

Toujours utiliser les deux mains pour faire fonctionner cette machine.

L'utilisation de tout accessoire, autre que ceux décrits dans la notice d'instructions, peut présenter un risque de blessures des personnes.

L'utilisateur est responsable de sa machine et s'assure que :

- La machine est utilisée par des personnes ayant eu connaissance des instructions et autorisées à le faire.
- Les règles de sécurité ont bien été respectées.
- Les utilisateurs ont été informés des règles de sécurité.
- Les utilisateurs ont lu et compris la notice d'instructions.
- Les responsabilités pour les opérations de maintenance et d'éventuelles réparations ont bien été assignées et observées.
- Les défauts ou dysfonctionnements ont été immédiatement notifiés à un réparateur agréé ou auprès de votre revendeur.
- La machine doit être utilisée dans les domaines d'application décrits dans cette notice.
- Toute utilisation autre que celle indiquée sur la présente notice d'instructions peut constituer un danger.
- Les protections mécaniques et/ou électriques ne doivent pas être enlevées ou shuntées.
- Aucune modification et/ou reconversion ne doit être effectuée.

TOOLFRANCE décline toute responsabilité pour des dommages causés aux personnes, animaux ou objets par suite de non-respect des instructions et règles de sécurité contenues dans cette notice d'instructions.



Prescriptions particulières de sécurité pour l'affûteur de forets.

Ne pas utiliser si la machine n'est pas placée sur une surface plate et stable, sans obstacles et bien éclairée.

Avant utilisation, la machine doit être montée correctement dans son ensemble.

Ne pas faire fonctionner la machine lorsque les protections de sécurité sont démontées.

S'assurer que le foret est correctement monté dans le mandrin porte-foret.

Ne pas utiliser de foret endommagé ou déformé.

N'utiliser cette machine que pour l'affûtage des forets.

Ne pas ouvrir le carter de meule lors du fonctionnement de la machine.

Afin d'éviter toute mise en marche accidentelle, vérifier que l'interrupteur est sur la position « 0 » avant de brancher le câble d'alimentation.

Toujours porter des gants de protection tout au long de l'affûtage du foret.

Maintenir correctement le mandrin porte-foret lors du fonctionnement de la machine.

Ne pas commencer l'affûtage en butée contre la meule.

Ne pas heurter le foret sur la meule mais appliquer une pression progressive.

Tenir les mains à distance des zones de travail quand la machine est en fonctionnement.

Toujours travailler en position stable et garder l'équilibre. Porter toujours des lunettes de protection.

Ne pas arrêter la meule à la main.

Ne pas toucher la meule en mouvement.

Maintenir toujours la meule propre.

Ne pas nettoyer la meule lorsqu'elle est en mouvement.

La meule peut devenir très chaude pendant le fonctionnement de la machine. Attendre le refroidissement de la meule avant le remplacement.

Maintenir toujours l'affûteur propre et non encombré.

Ne pas ajouter d'accessoires supplémentaires en vue d'opérations pour lesquelles ils ne sont pas conçus.

L'utilisation d'un accessoire inapproprié est synonyme de risques d'accidents.

Veiller à ce qu'aucune personne ne se trouve dans le passage des débris et étincelles provoqués par l'affûtage.

Maintenir toujours une zone de travail propre et non encombrée.

Si nécessaire, porter une protection auditive et une protection respiratoire pour réduire le risque d'inhalation de poussières dangereuses.

Garder le carter de meule propre et non couvert pour assurer correctement le fonctionnement de la machine.

Avant de changer la meule et avant d'effectuer toute opération de mise en position ou enlèvement des déchets de matériau, arrêter la machine.

Déconnecter l'alimentation électrique pour toute opération plus importante (maintenance, entretien, ...).

Maintenir la machine propre et en bon état.

Enlever régulièrement les poussières.

Pour le nettoyage, retirer les poussières en portant des lunettes et des gants de protection, machine à l'arrêt et les collecter dans des bacs. Eviter une soufflette, préférer un chiffon propre et sec, une brosse, un pinceau à long manche, un crochet, un collecteur magnétique ou un aspirateur.

Ne pas immerger la machine dans l'eau, ni la laver avec un jet d'eau sous pression car risque de faire pénétrer celle-ci dans la partie électrique.

Ne pas utiliser de solvant ou de détergents agressifs pour le nettoyage.

Déconnecter la machine et vérifier que les parties mobiles sont bloquées, lors du transport de la machine.

Stocker la machine dans un endroit sec et hors de portée des enfants.



Les accidents sont généralement la conséquence de :

- Absence d'accessoires qui permettent de maintenir correctement la pièce.
- Désordre : les accessoires, s'ils existent, ne sont pas rangés et l'opérateur ne les trouvant pas, s'en passe.
- Un mode opératoire inapproprié ou dangereux.
- Une formation, un apprentissage, et/ou une expérience insuffisante des opérateurs pour l'utilisation de la machine.
- Absence des carters de protection pendant l'utilisation de la machine.
- Des vêtements non ajustés, l'absence de lunettes pour certains travaux.

3.3. PROTECTION DE L'OPERATEUR



Pour la sécurité de l'opérateur, veiller à ce que les parties non travaillantes soient toujours recouvertes par un carter de protection.

Cette machine est conçue pour un seul opérateur.

L'opérateur doit porter des équipements de protection individuelle adaptés :

- 1- Pendant l'utilisation :
 - Chaussures de sécurité.
 - Lunettes de protection.
 - Gants de protection.

- 2- Pendant le nettoyage de la machine ou le changement d'outil :

- Chaussures de sécurité.
- Lunettes de protection.
- Gants de protection



L'opérateur doit porter des vêtements ajustés et si nécessaire des coiffes pour cheveux longs.

L'opérateur ne doit pas porter par exemple :

- De vêtements amples, de manches larges.
- De bracelets, de montre, d'alliance, de bijoux, de cravate, de foulard.
- Tout autre objet risquant de s'accrocher aux éléments mobiles de la machine.



4. DESCRIPTIF ET FONCTIONNEMENT

4.1. APPLICATION PREVUE DE LA MACHINE

L'affûteur de forets modèle TFDG-0313 / JDG-0313 est une machine conçue et réalisée uniquement pour des opérations de grande précision d'affûtage de forets hélicoïdaux HSS, cobalt (avec la meule d'origine CBN) ou carbure (avec une meule diamant en option).

Dans le cas d'une mauvaise utilisation ou d'usinage de matériaux non préconisés pour la machine, le constructeur déclinera toute responsabilité.

Dans de bonnes conditions d'utilisation et de maintenance, la sécurité du fonctionnement et le travail sont garantis pour plusieurs années.

Pour ce faire, explorer la machine dans ses différentes fonctions.

4.2. CARACTERISTIQUES

- Affûtage de forets hélicoïdaux HSS, cobalt (avec meule d'origine CBN) ou carbure (avec meule diamant en option).
 - Grande précision d'usinage et facilité d'utilisation.
 - Equipé de série d'une meule d'affûtage CBN.
 - Interrupteur équipé d'une bobine à manque de tension.
 - Poignée de transport.
 - Affûtage de l'angle de pointe.
 - Amincissement de l'âme et correction de lèvres.
 - Affûtage en croix.
- Livré avec :
- pinces types ER20 (dans rangement) ;
 - clé six pans.

Capacités d'affûtage (mm) : \varnothing 3 à \varnothing 13
 Angle d'affûtage : 95° à 135°
 Nombre de pinces : 11
 \varnothing de pinces (mm) : 3 / 4 / 5 / 6 / 7 / 8 / 9 / 10 / 11 / 12 / 13
 Type de pinces : ER20
 Vitesses de meule (m/min) : 5300
 Alimentation : 230V monophasé
 Puissance moteur (W) : 180
 Poids (kg) : 10
 Dimensions (l x H x P) (mm) : 285 x 160 x 145

4.3. CONSOMMABLES

Meule d'affûtage :

Réf : JDG-0332-162 Foret HSS / cobalt
 Montage : de série
 \varnothing x épaisseur x alésage (mm) : 78 x 10 x 12.7
 Angle : 60°
 Grain : C8N 230

Réf : JDG-00332-162A Foret carbure
 Montage : en option
 \varnothing x épaisseur x alésage (mm) : 78 x 10 x 12.7
 Angle : 60°
 Grain : Diamant

4.4. DESCRIPTIF DE LA MACHINE

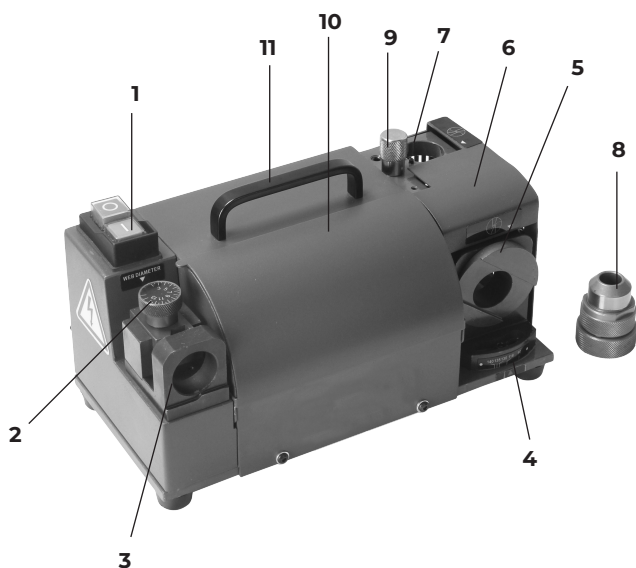


Fig 1

1. Interrupteur
2. Sélecteur du diamètre du foret
3. Logement du réglage de la longueur du foret à affûter
4. Indicateur de réglage d'angle de pointe
5. Orifice de l'affûtage de l'arête de coupe du foret
6. Carter de meule
7. Orifice de l'affûtage de la dépouille du foret
8. Mandrin porte-foret

9. Vis de réglage d'angle d'affûtage
10. Rangement des pinces
11. Poignée de transport

5. INSTALLATION



Les interventions décrites ci-dessous doivent être exécutées par du personnel qualifié et autorisé.

5.1. CONDITIONNEMENT ●●○

L'affûteur de foret est livré dans un emballage en carton. Lors du déballage, sortir chaque élément de la machine, vérifier l'état général puis procéder à l'assemblage.

Conserver la notice d'instructions pour y faire référence ultérieurement.

Si le produit ne vous semble pas correct ou si des éléments sont cassés ou manquants, contacter votre vendeur.



Un petit sachet anti-humidité peut se trouver dans le conditionnement. Ne pas le laisser à la portée des enfants et le jeter.

5.2. MANUTENTION ET TRANSPORT ●●○

Compte tenu du poids (10 kg) et des dimensions de la machine, la manutention et la mise en place peuvent s'effectuer avec une seule personne.

5.3. MISE EN PLACE DE LA MACHINE ●●●



Environnement de l'installation :

- Tension d'alimentation électrique conforme aux caractéristiques de la machine.
- Température ambiante comprise entre +5°C et +35°C.
- Humidité relative de l'air ne dépassant pas 90%.
- Ventilation du lieu d'installation suffisante.
- Zone de travail suffisamment éclairée pour un travail en toute sécurité : l'éclairage doit être de 300 LUX.

Ne pas utiliser si la machine n'est pas placée sur une surface plate et stable, sans obstacles et bien éclairée.

Avant utilisation, la machine doit être montée correctement dans son ensemble.

Ne pas faire fonctionner la machine lorsque les protections de sécurité sont démontées.

Veiller à ce qu'aucune personne ne se trouve dans le passage des débris et étincelles provoqués par l'affûtage.

Maintenir toujours une zone de travail propre et non encombrée.

5.4. RACCORDEMENT ELECTRIQUE ●●●



Les opérations électriques doivent être effectuées par du personnel qualifié et habilité aux travaux électriques basse tension.



PRESENCE ELECTRIQUE

S'assurer que la tension d'alimentation de l'installation correspond à celle de la machine, que la prise électrique soit en bon état munie de la terre et que l'interrupteur soit sur la position « 0 ».

Vérifier que la prise électrique de l'installation est compatible avec la fiche de la machine (2P+T).

Effectuer le raccordement électrique au moyen du câble d'alimentation de la machine.

Contrôler que l'installation électrique sur laquelle la machine sera branchée soit bien reliée à la terre conformément aux normes de sécurité en vigueur.

Ne pas utiliser de poste à souder ou d'appareil pouvant créer une surcharge sur la même ligne d'installation électrique de la machine.

Nous rappelons à l'utilisateur qu'il doit toujours y avoir, en amont de l'installation électrique, une protection magnétothermique sauvegardant tous les conducteurs contre les courts-circuits et contre les surcharges.

Cette protection doit toujours être choisie sur la base des caractéristiques électriques de la machine, spécifiées sur la plaque signalétique :

- Tension : 230 V monophasé
- Fréquence : 50 Hz
- Puissance moteur : 180 W
- Intensité : 0,78 A



Ne pas utiliser de poste à souder ou d'appareil pouvant créer une surcharge sur la même ligne d'installation électrique de la machine.



L'usage de la machine avec un câble d'alimentation électrique endommagé est rigoureusement interdit.

Vérifier régulièrement l'état du câble d'alimentation électrique, de l'interrupteur et du passe-câble.



Utiliser une rallonge ou un enrouleur de câble avec section et longueur conformes à la puissance de la machine et les dérouler entièrement.

Les raccordements d'accouplement électrique et les rallonges doivent être protégés des éclaboussures, et sur

des surfaces sèches.



Ne pas retirer la fiche de la prise électrique en tirant sur le fil, tirer uniquement sur la fiche.

5.5. ESSAI ET EXAMEN INITIAL AVANT LA PREMIERE UTILISATION ●●○

- Vérifier que l'affûteur est sur une surface plate et stable, sans obstacles et bien éclairée.

- Vérifier que les pièces mobiles fonctionnent correctement, qu'il n'y a pas d'éléments endommagés.

- Vérifier que les protections sont présentes, intactes et en bon état de fonctionnement.

- Vérifier l'état de la meule.

- Vérifier que la machine fonctionne parfaitement à vide.

6. UTILISATION



Respecter les prescriptions particulières de sécurité pour l'affûteur de foret (paragraphe 3.2).



Avant toute mise en fonctionnement, se familiariser avec les dispositifs de commandes.



Port des équipements de protection individuelle adaptés obligatoire.



Avant toute opération de maintenance ou d'entretien, déconnecter la machine.

6.1. PROCEDURE ●○○



Port des équipements de protection individuelle adaptés obligatoire.



Tenir les mains à distance des zones de travail quand la machine est en fonctionnement.

Avant d'effectuer toute opération de mise en position ou enlèvement des déchets de matériaux, arrêter la machine.



S'assurer que le foret est correctement monté dans le mandrin porte-foret.

Maintenir correctement le mandrin porte-foret lors du fonctionnement de la machine.



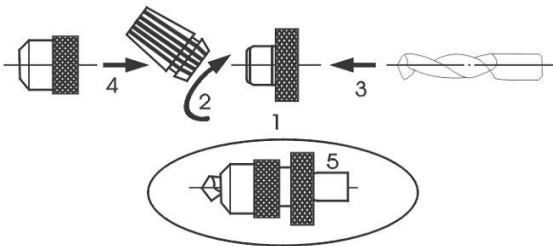
Lors de l'utilisation, risque de projection d'étincelles ou de débris de métal chaud.



Ne pas exercer une pression excessive sur l'outil. La performance d'affûtage n'est pas améliorée par une grande pression sur l'outil, mais la durée de vie de l'outil et de la machine sera réduite.

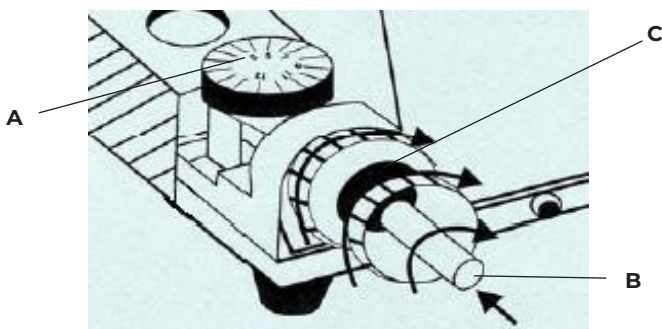
A. Montage du foret dans le mandrin porte-foret :

1. Choisir la pince (2) du diamètre du foret et l'insérer dans le porte-pince (1) en l'inclinant à 45°.
2. Insérer le foret (3) dans le sens indiqué par le schéma ci-contre.
- 3 Insérer le mandrin (4) dans cet ensemble.
4. Ne pas serrer à fond le mandrin porte-foret (5), le foret doit dans un premier temps être libre.

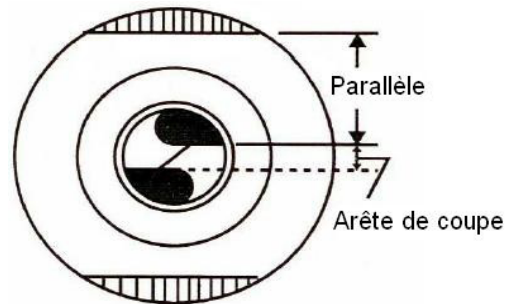


B. Réglage du foret dans le mandrin porte-foret :

1. Régler le sélecteur (A) au diamètre du foret à l'aide de l'indicateur (pour un foret de 8.2 mm, mettre le repère entre 8 et 8.5 mm).
2. Insérer le mandrin porte-foret avec le foret dans le logement du réglage de la longueur du foret à affûter (3 fig1) et vérifier qu'il est bien bloqué.
3. Mettre en butée le foret (B).
4. Tourne le foret (B) vers la droite.
5. Vérifier que la pointe du foret touche bien la butée.
6. Serrer le mandrin porte-foret (C).
7. Sortir le mandrin porte-foret.



- S'assurer que l'arête de coupe est bien parallèle au méplat du mandrin porte-foret (voir schéma ci-contre).
- Si ce n'est pas le cas, recommencer l'opération.
 - Si la hauteur de pointe est inférieure à 10 mm, ajouter 1 à 2 graduations sur le sélecteur (2 fig.1).
 - Si la hauteur de coupe du foret est différente d'un foret normal, vérifier le parallélisme et choisir ensuite le diamètre sur le sélecteur (2 fig.1).

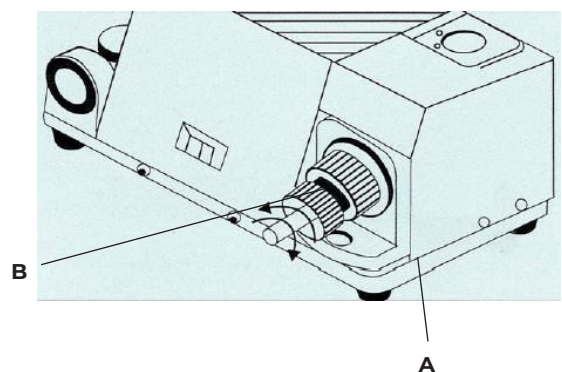


C. Affûtage de l'arête de coupe (angle de pointe) :

1. Régler l'indicateur de réglage d'angle de pointe (A) suivant le foret (95° à 135°).
2. Mettre la machine en fonctionnement en appuyant sur « 1 » de l'interrupteur (1 fig.1).
3. Insérer le mandrin porte-foret (B) dans l'orifice de l'affûtage de l'arête de coupe du foret (5 fig.1) en faisant coïncider les méplats du mandrin porte-foret et de l'orifice.
4. Affûter en tournant le mandrin porte-foret (B) de la droite vers la gauche jusqu'à disparition du bruit de l'affûtage (s'assurer qu'il est bien en buté).
5. Retirer le mandrin porte-foret (B) et tourner l'ensemble à 180° et recommencer l'opération.
6. Arrêter la machine en appuyant sur « 0 » de l'interrupteur (1 fig.1).



Bien tenir le mandrin porte-foret (B) lors de l'affûtage et ajuster l'angle de pointe (A) avant de commencer l'affûtage.



D. Affûtage de la dépouille du foret :

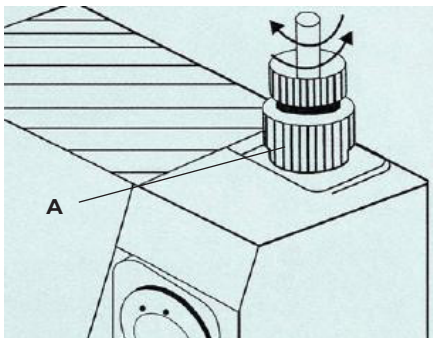
1. Mettre la machine en fonctionnement en appuyant sur « 1 » de l'interrupteur (1 fig.1).
2. Insérer le mandrin porte-foret (A) dans l'orifice de l'affûtage de la dépouille du foret (7 fig.1) en faisant coïncider les méplats du mandrin porte-foret et de l'orifice.
3. Mettre en butée le mandrin porte-foret (A) et affûter jusqu'à disparition du bruit de l'affûtage.
4. Retirer le mandrin porte-foret (A) et tourner l'ensemble à 180° et recommencer l'opération.
5. Arrêter la machine en appuyant sur « 0 » de l'interrupteur (1 fig.1).



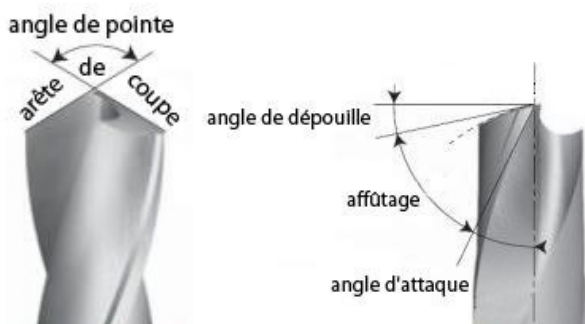
L'angle d'affûtage peut être réglé via la vis (9 fig.1).



Les forets inférieurs à 4 mm de diamètre n'ont pas besoin de cet affûtage.



E. Schéma d'un foret :



7. MAINTENANCE



Avant toute opération de maintenance ou d'entretien, déconnecter la machine.



Porter des gants et des lunettes de protection, et utiliser un chiffon propre et sec, une brosse, un pinceau à long manche, un crochet, un collecteur magnétique ou un

aspirateur pour toutes les opérations de nettoyage (particulièrement l'élimination des poussières).



Ne pas utiliser de soufflette pour éliminer les poussières d'usinage.

Ne pas utiliser de solvant ou de détergents agressifs pour le nettoyage.

Ne pas immerger la machine dans l'eau, ni la laver avec un jet d'eau.

Pour maintenir l'efficacité de la machine et de ses composants, il est nécessaire de procéder à son entretien.

Trouver ci-après les plus importantes interventions de maintenance que l'on peut classer selon leur fréquence en interventions quotidiennes, hebdomadaires, mensuelles et spéciales.

Le non-respect des tâches prescrites entraîne une usure prématurée et diminue les performances de la machine.



7.1. MAINTENANCE QUOTIDIENNE ●○○

- Nettoyer normalement la machine pour enlever les poussières qui s'y sont accumulés (les collecter dans des bacs).
- Contrôler si la meule n'est pas usée et/ou cassée.
- Contrôler le fonctionnement des carters de protection, les dispositifs de sécurité et d'arrêt.
- Contrôler si les grilles d'aération du moteur sont libres.
- Contrôler et remplacer si nécessaire le câble d'alimentation électrique.

7.2. MAINTENANCE HEBDOMADAIRE ●●○

- Nettoyer généralement et soigneusement la machine pour éliminer notamment les poussières (les collecter dans des bacs).
- Contrôler le bon fonctionnement des carters de protection et des organes de commande, en recherchant les éventuels défauts.
- Contrôler le serrage des vis.

7.3. MAINTENANCE MENSUELLE ●●●

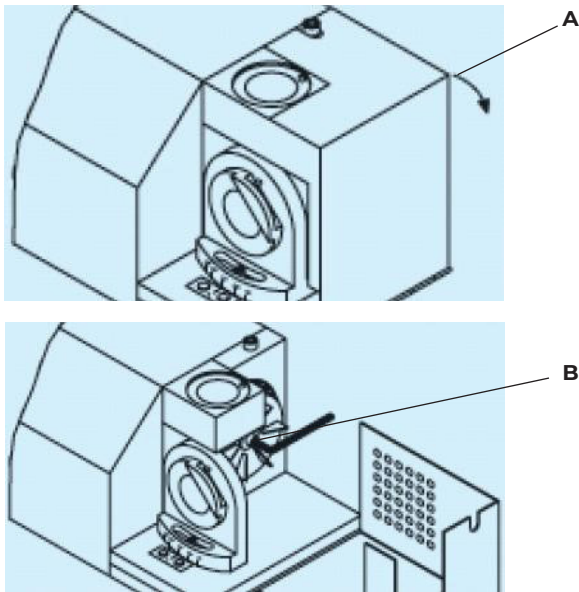
- Contrôler le serrage de toutes les vis et en particulier les vis de la meule et des carters de protection.
- Contrôler l'intégrité des capots de protection et dispositifs.
- Vérifier si la meule est bien serrée.

7.4. REMPLACEMENT DE LA MEULE ●●○

Procédure :

1. Arrêter la machine en appuyant sur « 0 » de l'interrupteur (1 fig.1)
2. Débrancher la machine.

3. Desserrer la molette du carter de meule.
4. Ouvrir le carter de meule (A).
5. Desserrer la vis de la meule (B).
6. Retirer l'ailette et la meule.
7. Nettoyer la broche et les surfaces à l'intérieur du carter de la machine avant de changer la meule.
8. Mettre une place une nouvelle meule.
9. Centrer l'ailette.
10. Serrer la vis (B).
11. Fermer le carter de meule (A).
12. Serrer la molette du carter de meule.



8. NIVEAU SONORE

Les données relatives au niveau de bruit émis par cette machine pendant le processus de travail dépendent du type de matériau, du diamètre et du type d'outil utilisé. Pour cette raison, les données des mesures sont relatives.

Le risque de lésions auditives chez l'opérateur est fonction du temps d'exposition au bruit.

L'opérateur doit porter un casque antibruit ou autres moyens individuels de protection appropriés lorsque la puissance acoustique dépasse 85 dB(A) sur le lieu de travail.

- Niveau de pression acoustique : $L_pA = 60 \text{ dB(A)}$
- Niveau de puissance acoustique : $L_wA = 80 \text{ dB(A)}$

Le calcul de la puissance acoustique a été effectué en tenant compte des facteurs tels que : la réverbération du lieu d'essai, l'absorption de bruits au sol et autres qui peuvent interférer dans les mesures. Cette estimation permet d'affirmer que sur les valeurs obtenues, le degré d'erreur serait autour de 3 dB(A).

Les valeurs données sont des niveaux d'émission et pas nécessairement des niveaux permettant le travail en sécurité.

Bien qu'il existe des corrélations entre les niveaux d'émission et les niveaux d'exposition, celle-ci ne peut être utilisée de manière fiable pour déterminer si des précautions supplémentaires sont nécessaires. Les paramètres qui influencent les niveaux réels d'exposition comprennent les caractéristiques de l'atelier, les autres sources de bruit, etc., c'est à dire le nombre de machines et des procédés de fabrication voisins. De plus, les niveaux d'exposition admissibles peuvent varier d'un pays à l'autre. Cependant, cette information permet à l'utilisateur de la machine de faire une meilleure évaluation des risques.



9. NIVEAU VIBRATIONS

Les données relatives aux vibrations transmises par cette machine pendant le processus de travail dépendront du type de matériau utilisé et du type d'outil. Pour cette raison, les données des mesures sont relatives.

L'exposition aux vibrations peut entraîner des conséquences graves pour la santé du travailleur. Une personne soumise quotidiennement à des vibrations de forte amplitude peut présenter à long terme, des troubles neurologiques et articulaires.

Ces valeurs doivent être prises en compte lors de l'évaluation du niveau d'exposition.

Une exposition régulière et fréquente à un outil de travail hautement vibrant expose les mains et les bras des travailleurs à des troubles chroniques connus sous le nom de « syndrome des vibrations ».

- Niveau moyen de vibrations main/bras pendant une période de 8 heures transmise par la machine : $A(8) = 2,4 \text{ m/s}^2$

L'évaluation du niveau d'exposition est fondée sur le calcul de la valeur d'exposition journalière $A(8)$, normalisée à une période de référence de 8 heures.

À chaque fois qu'un employé est soumis à des vibrations de type $A(8)$ dépassant le niveau d'exposition journalière déclenchant l'action fixé à $2,5 \text{ m/s}^2$, l'employeur doit évaluer les risques de la tâche affectée à l'employé et mettre en œuvre des mesures de contrôle.

Valeurs d'exposition aux vibrations transmises au système main-bras :

- Valeur limite d'exposition journalière $A(8) = 5 \text{ m/s}^2$.
- Valeur d'exposition journalière déclenchant l'action $A(8) = 2,5 \text{ m/s}^2$.

EN - ENGLISH INSTRUCTION MANUAL

CONTENT

1. INTRODUCTION

2. PICTOGRAMS

2.1. MACHINE SAFETY DIAGRAMS

2.2. PICTOGRAMS IN THIS INSTRUCTION MANUAL

3. SECURITY

3.1. GENERAL SAFETY REQUIREMENTS

3.2. SPECIAL SAFETY REQUIREMENTS

3.3. OPERATOR PROTECTION

4. DESCRIPTION AND OPERATION

4.1. INTENDED APPLICATION OF THE MACHINE

4.2. CHARACTERISTICS

4.3. CONSUMABLES

4.4. DESCRIPTION OF THE MACHINE

5. INSTALLATION

5.1. PACKAGING ●●○

5.2. HANDLING AND TRANSPORT ●●○

5.3. SETTING UP THE MACHINE ●●●

5.4. ELECTRICAL CONNECTION ●●●

5.5. TESTING AND INITIAL EXAMINATION BEFORE FIRST USE ●●○

6. USE

6.1. PROCEDURE ●○○

7. MAINTENANCE

7.1. DAILY MAINTENANCE ●○○

7.2. WEEKLY MAINTENANCE ●●○

7.3. MONTHLY MAINTENANCE ●●●

7.4. REPLACING THE GRINDING WHEEL ●●○

8. SOUND LEVEL

9. VIBRATION LEVEL

1. INTRODUCTION



For safety reasons, please read these instructions carefully before using this machine.

Failure to follow these instructions will result in damage to persons and/or the machine.

This instruction manual is intended for operators, adjusters and maintenance personnel.

This instruction manual is an important part of your equipment.

It provides rules and guides to help you use this machine safely and efficiently. You should familiarise yourself with the functions and operation by reading this instruction manual carefully. For your own safety, it is particularly important that you read and observe all the recommendations on the machine and in this instruction manual.

These recommendations must be strictly followed at all times when using and maintaining the machine. Failure to follow the safety guides and warnings in the instruction manual and on the machine and/or use other than that recommended in the instruction manual may result in machine failure and/or injury.

Please keep this instruction manual with the machine or in an easily accessible place at all times for future reference. Make sure that all personnel involved in the use of this machine can consult it periodically. If the instruction manual is lost or damaged, please contact us or your dealer for a new copy.

Always use TOOLFRANCE components and parts. Replacing components or parts other than TOOLFRANCE could damage the machine and endanger the operator.

This manual describes the safety instructions to be followed by the user. It is the responsibility of the employer or user, in accordance with article L.4122-1 of the French Labour Code, to take care of his/her health and safety and that of other persons affected by these acts or omissions, in accordance, in particular, with the instructions given to him/her.

The employer must carry out an assessment of the specific risks associated with his activity, must train workers in the use of the machine and in the prevention of these risks, and must inform workers responsible for the use or maintenance of work equipment, in an appropriate manner, of the instructions or instructions concerning them.

2. PICTOGRAMS

2.1. SAFETY PICTOGRAMS OF THE MACHINE

Meaning of safety pictograms affixed to the machine (keep them clean and replace them if they are illegible or have become detached) :



Safety shoes must be worn.



Protective goggles must be worn.



Do not wear loose clothing, wide sleeves, bracelets, watches, wedding rings, jewellery, ties, scarves or any other object that could catch on the moving parts of the machine. Wear headdresses for long hair.



Protective gloves must be worn.



Read the instructions carefully.

2.2. PICTOGRAMS IN THIS INSTRUCTION MANUAL



Direct danger to people and damage to the machine.



Wear protective goggles and gloves when changing tools and cleaning.



Please note.



Possible damage to the machine or its environment.



Level of technical capacity: operator, user.



Level of technical capability: setter, maintenance.



Level of technical capability: maintenance agent.

3. SECURITY

3.1. GENERAL SAFETY REQUIREMENTS



To reduce the risk of fire, electric shock, mechanical shock and injury to persons when using power tools, follow the basic safety instructions.

This instruction manual takes into account only reasonably foreseeable behaviour.

Our machines are designed and built with operator safety in mind.

We accept no responsibility for any damage caused by inexperience, incorrect use of the machine and/or damage to the machine and/or failure to comply with the instructions and safety rules contained in this manual.

As a general rule, accidents always occur as a result of incorrect use or failure to read the instructions.

We remind you that any modification to the machine will result in our withdrawal from the contract.

Before starting work, check that all protective devices are present and in good working order.

Check that the moving parts are working properly, that there are no damaged parts and that the machine is in perfect working order when it is put into service.

Only competent and authorised personnel should repair or replace damaged parts.

Keep the work area clean and tidy.

Ensure that the entire work area is visible from the working position.

Cluttered work areas and workbenches are a potential source of injury.

Do not use the machine outdoors, in areas of high humidity or in the presence of flammable liquids or gases.

Position the machine in a well-lit work area.

Machine forbidden to young workers under the age of eighteen.

Do not allow unauthorised persons, especially children or animals, in the work area, to touch tools or electrical cables and keep them away from the work area.

Never move away from the machine while it is running. Always switch off the mains supply. Only move away from the machine when it has come to a complete stop.



Do not force the tool, it will do a better job and will be safer at the speed for which it is designed.

Do not force small tools to do the work that a larger tool is designed to do.

Do not use tools for work for which they are not intended.



Do not damage the powersupply cable.

Never pull on the power cable to remove it from the socket.

Keep the power supply cable away from sources of heat, grease and/or sharp edges.

Protect the power supply cable from damp and any risk of damage.

Periodically check the power supply cable and if it is damaged, have it repaired by an authorised repairer.

Faulty switches must be replaced by an authorised service.

Do not use the machine if the switch does not turn it off or on.



Don't overestimate your strengths.

Always maintain a stable position and good balance.

Watch what you're doing, use common sense and don't use the machine if you're tired.

Always use both hands to operate this machine.

The use of any accessory other than those described in the instruction manual may present a risk of personal injury.

The user is responsible for his machine and must ensure that :

- The machine may only be used by persons who have read the instructions and are authorised to do so.
- The safety rules have been respected.
- Users have been informed of the safety rules.
- Users have read and understood the instructions.
- Responsibilities for maintenance and any repairs have been assigned and observed.
- Any faults or malfunctions should be reported immediately to an approved repairer or to your dealer.
- The machine must only be used in the applications described in this manual.
- Any use other than that specified in these instructions may constitute a hazard.
- Mechanical and/or electrical protection must not be removed or bypassed.
- No modifications and/or conversions may be made.

TOOLFRANCE accepts no liability for damage caused to persons, animals or property as a result of failure to comply with the instructions and safety rules contained in this manual.

3.2. SPECIAL SAFETY REQUIREMENTS



Special safety requirements for drill grinders.

Do not use the machine unless it is placed on a flat, stable surface that is free of obstacles and well lit.

Before use, the machine must be correctly assembled as a whole.

Do not operate the machine with the safety guards removed.

Make sure the drill bit is correctly fitted in the drill chuck.

Do not use a damaged or deformed drill bit.

Only use this machine to sharpen drills.

Do not open the wheel housing while the machine is running.

To prevent accidental start-up, check that the switch is in the «0» position before connecting the power cable.

Always wear protective gloves when sharpening the drill. Hold the drill chuck correctly when operating the machine.

Do not start sharpening against the grinding wheel.

Do not knock the drill onto the grinding wheel, but apply progressive pressure.

Keep your hands away from the working area when the machine is in operation.

Always work in a stable position and keep your balance.

Always wear safety goggles.

Do not stop the wheel by hand.

Do not touch the moving wheel.

Always keep the grinding wheel clean.

Do not clean the grinding wheel while it is in motion.

The grinding wheel may become very hot during operation. Wait for the wheel to cool before replacing it.

Always keep the sharpener clean and uncluttered.

Do not add additional accessories for operations for which they are not designed.

The use of an inappropriate accessory is synonymous with the risk of accidents.

Make sure that no-one is in the path of the debris and sparks caused by sharpening.

Always keep the work area clean and uncluttered.

If necessary, wear hearing protection and respiratory protection to reduce the risk of inhaling hazardous dusts.

Keep the grinding wheel housing clean and uncovered to ensure that the machine operates correctly.

Before changing the grinding wheel and before carrying out any operation to position or remove waste material, stop the machine.

Disconnect the power supply for any major operation (maintenance, servicing, etc.).

Keep the machine clean and in good condition.

Remove dust regularly.

For cleaning, remove the dust wearing protective goggles and gloves, with the machine stopped and collected in bins. Avoid using a blower, preferring a clean, dry cloth, brush, long-handled brush, hook, magnetic collector or Hoover.

Do not immerse the machine in water, or wash it with a jet of pressurised water, as this could penetrate the electrical parts.

Do not use solvents or aggressive detergents for cleaning.

When transporting the machine, disconnect it from the mains and check that all moving parts are secured.

Store the machine in a dry place out of the reach of children.



Accidents are generally the result of :

- No accessories to hold the piece properly.
- Clutter: accessories, if they exist, are not put away and the operator can't find them, so does without them.
- Inappropriate or dangerous operating procedures.
- Insufficient training, apprenticeship and/or experience of operators in the use of the machine.
- The protective covers are missing when the machine is in use.
- Clothing that doesn't fit properly, no glasses for certain jobs.

3.3. OPERATOR PROTECTION



For the safety of the operator, ensure that non-working parts are always covered by a protective casing.

This machine is designed for a single operator.

Operators must wear suitable personal protective equipment:

During use :

- Safety footwear.
- Protective goggles.
- Protective gloves.

When cleaning the machine or changing tools :

- Safety footwear.
- Protective goggles.
- Protective gloves.



The operator must wear close-fitting clothing and, if necessary, headgear for long hair.

For example, the operator must not wear :

- Loose-fitting clothes with wide sleeves.
- Bracelets, watches, wedding rings, jewellery, ties and scarves.
- Any other object that could catch on the moving parts of the machine.



4. DESCRIPTION AND OPERATION

4.1. INTENDED USE OF THE MACHINE

The TFDG-0313 drill sharpener is a machine designed and built exclusively for high-precision sharpening of HSS, cobalt (with the original CBN wheel) or carbide twist drills (with an optional diamond wheel).

In the event of misuse or the use of materials not recommended for the machine, the manufacturer declines all responsibility.

Under the right conditions of use and maintenance, safe operation and work are guaranteed for many years.

To do this, explore the different functions of the machine.

4.2. FEATURES

- Sharpening of HSS, cobalt (with original CBN wheel) or carbide twist drills (with optional diamond wheel).
- High machining precision and ease of use.
- Fitted as standard with a CBN grinding wheel.
- Switch with undervoltage coil.
- Carrying handle.
- Sharpening the tip angle.
- Slimming of the soul and lip correction.
- Cross sharpening.

Supplied with :

- ER20 type pliers (in storage) ;
- Allen key

Capabilities sharpening (mm): $\varnothing 3$ to $\varnothing 13$

Angles sharpening: 95° to 135°

Number from pliers: 11

\varnothing from pliers (mm): 3 / 4 / 5 / 6 / 7 / 8 / 9 / 10 / 11 / 12 / 13

Type from pliers: ER20

Speeds from grinding wheel (m/min): 5300

Power supply: 230V single-phase

Power engine (W): 180

Weight (kg): 10

Dimensions (L x H x D) (mm): 285 x 160 x 145

4.3. CONSUMABLES

Sharpening wheel :

Ref: JDG-0332-162 HSS / cobalt drill bit

Assembly: standard

\varnothing x thickness x bore (mm): 78 x 10 x 12.7

Angle : 60°

Grain: CBN 230

Ref : JDG-00332-162A Carbide drill

Assembly: optional

\varnothing x thickness x bore (mm): 78 x 10 x 12.7

Angle : 60°

Grain: Diamond

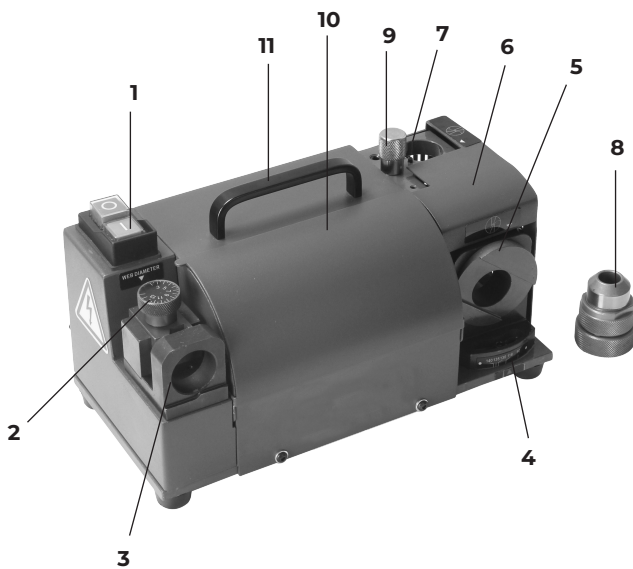


Fig 1

1. Switch
2. Drill diameter selector
3. Housing for adjusting the length of the sharpening bit
4. Tip angle adjustment indicator
5. Drill bit cutting edge sharpening hole
6. Grinding wheel housing
7. Hole for sharpening the drill flute
8. Drill chuck
9. Grinding angle adjustment screw
10. Clamp storage
11. Carrying handle

5. INSTALLATION



The work described below must be carried out by qualified and authorised personnel.

5.1. PACKAGING ●●○

The drill sharpener is supplied in a cardboard box.

When unpacking, remove each component from the machine, check its general condition and then proceed with assembly.

Keep the instructions for future reference.

If the product does not look right or if any parts are broken or missing, please contact your dealer.



A small anti-moisture sachet may be included in the packaging. Keep it out of the reach of children and dispose of it.

5.2. HANDLING AND TRANSPORT ●●○

Given the weight (10 kg) and dimensions of the machine, it can be handled and set up by a single person.

5.3. SETTING UP THE MACHINE ●●●



Installation environment :

- Power supply voltage in accordance with machine specifications.
- Ambient temperature between +5°C and +35°C.
- Relative humidity not exceeding 90%.
- Sufficient ventilation at the installation site.
- Work area sufficiently lit for safe working: lighting must be 300 LUX.

Do not use the machine unless it is placed on a flat, stable surface that is free of obstacles and well lit.

Before use, the machine must be correctly assembled as a whole.

Do not operate the machine with the safety guards removed.

Make sure that no-one is in the path of the debris and sparks caused by sharpening.

Always keep the work area clean and uncluttered.

5.4. ELECTRICAL CONNECTION ●●●



Electrical work must be carried out by qualified personnel authorised to carry out low-voltage electrical work.



ELECTRICAL PRESENCE

Make sure that the supply voltage of the installation matches that of the machine, that the electrical socket is in good condition and earthed, and that the switch is in the «0» position.

Check that the installation's electrical socket is compatible with the machine's plug (2P+T).

Make the electrical connection using the machine's power cable.

Check that the electrical installation to which the machine will be connected is properly earthed in accordance with current safety standards.

Do not use a welding unit or any other appliance which could create an overload on the same electrical installation line as the machine.

The user is reminded that the electrical installation must always be fitted with thermal magnetic protection to protect all conductors against short-circuits and overloads.

This protection must always be selected on the basis of the electrical characteristics of the machine, as specified on the nameplate:

- Voltage: 230 V single-phase
- Frequency: 50 Hz
- Motor power: 180 W
- Current: 0.78 A



Do not use a welding unit or any other appliance which could create an overload on the same electrical installation line as the machine.



It is strictly forbidden to use the machine with a damaged power cable.

Regularly check the condition of the power supply cable, switch and cable gland.



Use an extension lead or cable reel of the correct cross-section and length for the power of the machine, and unwind it completely.

Electrical coupling connections and extension leads must be protected from splashes and on dry surfaces.



Do not remove the plug from the socket by pulling on the wire, pull only on the plug.

5.5. TESTING AND INITIAL EXAMINATION BEFORE FIRST USE ●●○

- Check that the sharpener is on a flat, stable surface, free of obstacles and well lit.
- Check that the moving parts are working properly and that there are no damaged parts.
- Check that the protective devices are present, intact and in good working order.
- Check the condition of the grinding wheel.
- Check that the machine runs perfectly empty.

6. USE



Observe the special safety instructions for the drill sharpener (paragraph 3.2).



Before starting up, familiarise yourself with the controls.



Appropriate personal protective equipment must be worn.



Before any maintenance or servicing operation, disconnect the machine.

6.1. PROCEDURE ●○○



Appropriate personal protective equipment must be worn.



Keep your hands away from the working area when the machine is in operation.

Before carrying out any operation to position or remove waste material, stop the machine.



Make sure the drill bit is correctly fitted in the drill chuck. Hold the drill chuck correctly when operating the machine.



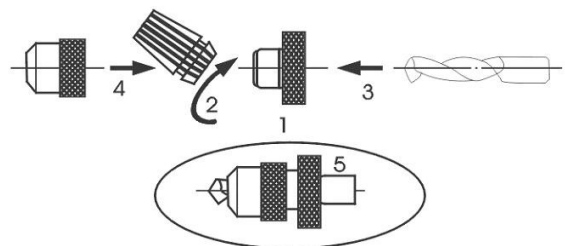
When in use, risk of sparks or hot metal debris being projected.



Do not apply excessive pressure to the tool. Sharpening performance is not improved by excessive pressure on the tool, but tool and machine life will be reduced.

A. Fitting the drill bit in the drill chuck :

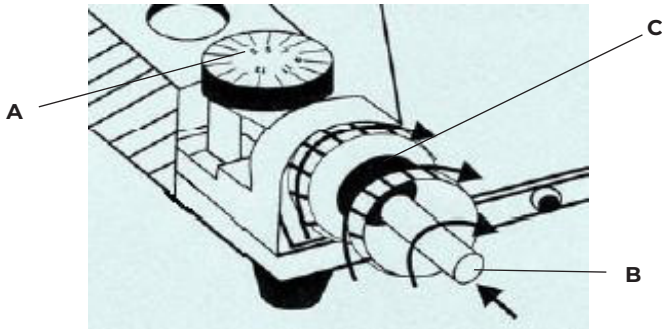
1. Select the collet (2) to match the diameter of the drill bit and insert it into the collet holder (1) at a 45° angle.
2. Insert the drill bit (3) in the direction shown in the diagram opposite.
3. Insert the chuck (4) into this assembly.
4. Do not tighten the drill chuck (5) all the way; the drill must first be free.



B. Adjusting the drill bit in the drill chuck :

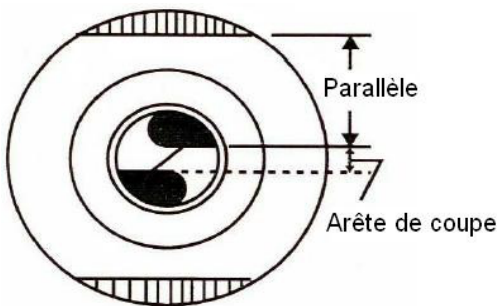
1. Set the selector (A) to the diameter of the drill bit using the indicator (for an 8.2 mm drill bit, set the mark between 8 and 8.5 mm).

2. Insert the drill chuck with the drill bit into the drill bit length adjustment housing (3 fig.1) and check that it is locked in place.
3. Bring the drill bit (B) to the stop.
4. Turn the drill bit (B) to the right.
5. Check that the tip of the drill bit is touching the stop.
6. Tighten the drill chuck (C).
7. Remove the drill chuck.



Make sure the cutting edge is parallel to the flat of the drill chuck (see diagram opposite).

- If not, repeat the operation.
- If the tip height is less than 10 mm, add 1 to 2 graduations on the selector (2 fig.1).
- If the cutting height of the drill bit is different from that of a normal drill bit, check that it is parallel and then select the diameter on the selector (2 fig.1).



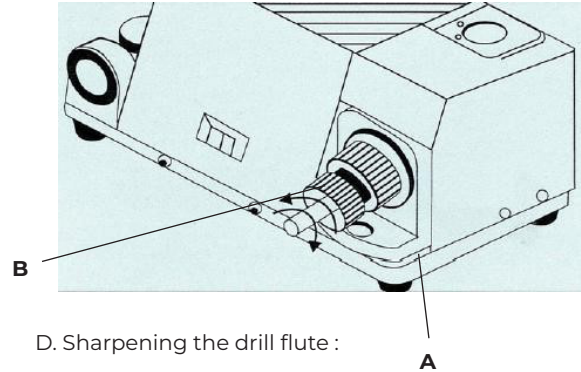
C. Sharpening the cutting edge (tip angle) :

1. Adjust the tip angle adjuster (A) according to the drill (95° to 135°).
2. Start the machine by pressing «1» on the switch (1 fig.1).
3. Insert the drill chuck (B) into the sharpening hole in the cutting edge of the drill (5 fig.1), making the flats of the drill chuck and the hole coincide.
4. Sharpen by turning the drill chuck (B) from right to left until the sharpening noise disappears (make sure it is fully seated).
5. Remove the drill chuck (B) and turn the assembly through 180° and repeat the operation.

6. Stop the machine by pressing «0» on the switch (1 fig.1).



Hold the drill chuck (B) firmly when sharpening and adjust the tip angle (A) before starting to sharpen.



D. Sharpening the drill flute :

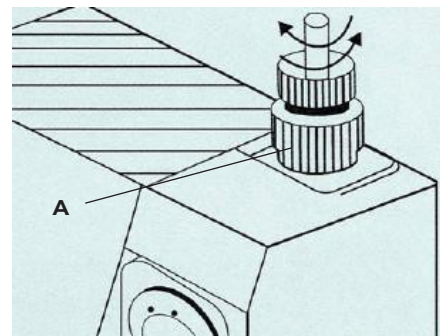
1. Start the machine by pressing «1» on the switch (1 fig.1).
2. Insert the drill chuck (A) into the sharpening hole in the drill flute (7 fig.1), matching the flats of the drill chuck and the hole.
3. Bring the drill chuck (A) to the stop and grind until the grinding noise disappears.
4. Remove the drill chuck (A) and turn the assembly through 180° and repeat the operation.
5. Stop the machine by pressing «0» on the switch (1 fig.1).



The grinding angle can be adjusted using the screw (9 fig.1).



Drills with a diameter of less than 4 mm do not need to be sharpened.

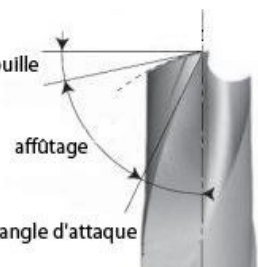


E. Diagram of a drill :

angle de pointe



angle de dépouille



affûtage

angle d'attaque

7. MAINTENANCE



Before any maintenance or servicing operation, disconnect the machine.



Wear protective gloves and goggles, and use a clean, dry cloth, brush, long-handled brush, hook, magnetic collector or Hoover for all cleaning operations (especially dust removal).



Do not use a blower to remove machining dust.

Do not use solvents or aggressive detergents for cleaning.

Do not immerse the machine in water or wash it with a jet of water.

To maintain the efficiency of the machine and its components, it is necessary to carry out maintenance.

Find below the most important maintenance operations, which can be classified according to their frequency into daily, weekly, monthly and special operations.

Failure to carry out the prescribed tasks will result in premature wear and reduced machine performance.



7.1. DAILY MAINTENANCE ●○○

- Clean the machine normally to remove any dust that has accumulated (collect it in bins).
- Check that the grinding wheel is not worn and/or broken.
- Check the operation of the protective covers, safety devices and stop devices.
- Check that the engine ventilation grilles are free.
- Check the power supply cable and replace if necessary.

7.2. WEEKLY MAINTENANCE ●●○

- Clean the machine regularly and thoroughly, in particular to eliminate dust (collect it in bins).
- Check that the protective covers and control devices are working properly, looking for any faults.
- Check that the screws are tight.

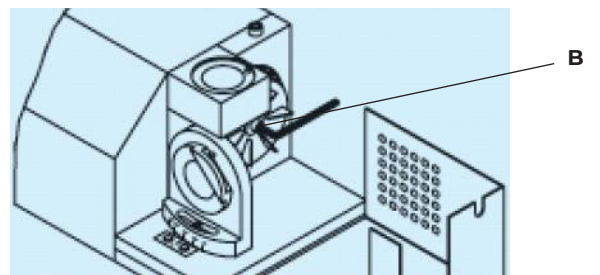
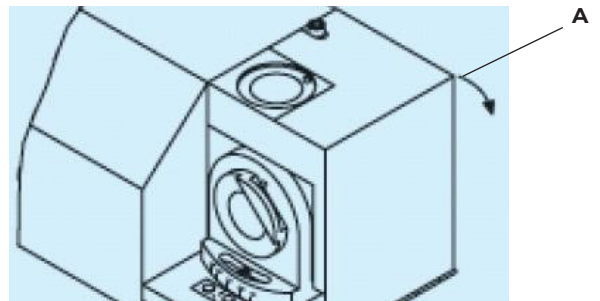
7.3. MONTHLY MAINTENANCE ●●●

- Check that all the screws are tight, especially those on the grinding wheel and protective covers.
- Check the integrity of the protective covers and devices.
- Check that the grinding wheel is tight.

7.4. REPLACING THE GRINDING WHEEL ●●○

Procedure:

1. Stop the machine by pressing «0» on the switch (1 fig.1).
2. Unplug the machine.
3. Loosen the wheel housing knob.
4. Open the wheel housing (A).
5. Loosen the grinding wheel screw (B).
6. Remove the blade and grinding wheel.
7. Clean the spindle and the surfaces inside the machine housing before changing the grinding wheel.
8. Fit a new grinding wheel.
9. Centre the fin.
10. Tighten screw (B).
11. Close the wheel housing (A).
12. Tighten the wheel housing knob



8. SOUND LEVEL

The data relating to the noise level emitted by this machine during the work process depends on the type of material, the diameter and the type of tool used. For this reason, the measurement data is relative.

The risk of hearing damage to operators depends on the length of time they are exposed to noise.

The operator must wear earmuffs or other appropriate personal protection equipment when the sound power level exceeds 85 dB(A) in the workplace.

- Sound pressure level: $L_pA = 60 \text{ dB(A)}$

- Sound power level: $L_wA = 80 \text{ dB(A)}$

The acoustic power was calculated taking into account factors such as the reverberation of the test site, the absorption of ground noise and other factors that can interfere with the measurements.

This estimate means that the degree of error in the values obtained is around 3 dB(A).

The values given are emission levels and not necessarily safe working levels. Although there are correlations between emission levels and exposure levels, this cannot be reliably used to determine whether additional precautions are necessary. Parameters that influence actual exposure levels include the characteristics of the workshop, other sources of noise, etc., i.e. the number of machines and neighbouring manufacturing processes. In addition, permissible exposure levels may vary from one country to another. However, this information enables the machine user to make a better risk assessment.



9. VIBRATION LEVELS

The data relating to the vibrations transmitted by this machine during the work process will depend on the type of material used and the type of tool. For this reason, the measurement data is relative.

Exposure to vibrations can have serious consequences for a worker's health. A person exposed to high amplitude vibrations on a daily basis may develop neurological and joint disorders over the long term.

These values must be taken into account when assessing the level of exposure.

Regular and frequent exposure to highly vibrating work equipment exposes workers' hands and arms to chronic disorders known as «vibration syndrome».

- Average level of hand/arm vibration transmitted by the machine over a period of 8 hours : $A(8) = 2.4 \text{ m/s}^2$

The assessment of the level of exposure is based on the calculation of the daily exposure value $A(8)$, normalised to an 8-hour reference period.

Whenever an employee is subjected to type $A(8)$ vibrations in excess of the daily exposure action level of 2.5 m/s^2 , the employer must assess the risks of the task assigned to the employee and implement control measures.

Exposure values for vibrations transmitted to the hand-arm system :

- Daily exposure limit value $A(8) = 5 \text{ m/s}^2$.

- Daily exposure value triggering action $A(8) = 2.5 \text{ m/s}^2$.

DE - DEUTCH

BEDIENUNGSANLEITUNG

INHALT

1. EINFÜHRUNG

2. PIKTOGRAMME

2.1. SICHERHEITSPICTOGRAMME DER MASCHINE

2.2. PIKTOGRAMME IN DIESER ANLEITUNG

3. SICHERHEIT

3.1. ALLGEMEINE SICHERHEITSANFORDERUNGEN

3.2. BESONDERE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

3.3. SCHUTZ DES BETREIBERS

4. BESCHREIBUNG UND FUNKTIONSWEISE

4.1. VORGESEHENE ANWENDUNG DER MASCHINE

4.2. MERKMALE

4.3. VERBRAUCHSMATERIAL

4.4. BESCHREIBUNG DER MASCHINE

5. EINZUG

5.1. VERPACKUNG ●●○

5.2. HANDHABUNG UND TRANSPORT ●●○

5.3. EINSETZEN DER MASCHINE ●●●

5.4. STROMANSCHLUSS ●●●

5.5. TEST UND ERSTUNTERSUCHUNG VOR DER ERSTEN VERWENDUNG ●●○

6. VERWENDUNG

6.1. VERFAHREN ●○○

7. WARTUNG

7.1. TÄGLICHE WARTUNG ●○○

7.2. WÖCHENTLICHE WARTUNG ●●○

7.3. MONATLICHE WARTUNG ●●●

7.4. AUSWECHSELN DER SCHLEIFSCHEIBE ●●○

8. SCHALLPEGEL

9. VIBRATIONSSTUFE

1. EINFÜHRUNG



Lesen Sie diese Anleitung aus Sicherheitsgründen sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät benutzen.

Jegliche Nichtbeachtung der Anweisungen führt zu Schäden an Personen und/oder der Maschine.

Diese Bedienungsanleitung ist für den Bediener, Einrichter und Wartungstechniker bestimmt.

Diese Bedienungsanleitung ist ein wichtiger Teil Ihrer Ausrüstung. Sie enthält Regeln und Anleitungen, die Ihnen helfen, das Gerät sicher und effizient zu bedienen. Sie sollten sich mit den Funktionen und der Bedienung vertraut machen, indem Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam lesen.

Insbesondere ist es für Ihre Sicherheit sehr wichtig, dass Sie alle Empfehlungen auf der Maschine und in dieser Bedienungsanleitung lesen und befolgen.

Diese Empfehlungen müssen bei der Verwendung und Wartung der Maschine jederzeit strikt befolgt werden. Wenn Sie die Sicherheitshinweise und -warnungen in der Bedienungsanleitung und auf der Maschine nicht befolgen und/oder die Maschine anders verwenden, als in der Bedienungsanleitung empfohlen, kann dies zum Versagen der Maschine und/oder zu Verletzungen führen.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zusammen mit der Maschine oder an einem jederzeit leicht zugänglichen Ort auf, um später darauf zurückgreifen zu können. Stellen Sie sicher, dass alle Personen, die mit dem Gerät arbeiten, diese Anleitung regelmäßig lesen können. Wenn die Bedienungsanleitung verloren geht oder beschädigt wird, wenden Sie sich bitte an uns oder Ihren Händler, um eine neue Kopie zu erhalten.

Verwenden Sie immer TOOLFRANCE -Komponenten und -Teile. Der Austausch von Komponenten oder Teilen, die nicht von TOOLFRANCE stammen, kann zu einer Beschädigung der Maschine führen und den Bediener gefährden.

Diese Anleitung beschreibt die Sicherheitshinweise, die der Benutzer befolgen muss. Es liegt in der Verantwortung des Arbeitgebers oder Nutzers, gemäß Artikel L.4122-1 des Arbeitsgesetzbuches, für seine eigene Gesundheit und Sicherheit und die anderer Personen, die von diesen Handlungen oder Unterlassungen betroffen sind, zu sorgen, insbesondere gemäß den Anweisungen, die ihm gegeben werden.

Der Arbeitgeber muss eine Bewertung der besonderen Risiken vornehmen, die mit seiner Tätigkeit verbunden sind, muss die Arbeitnehmer im Umgang mit der Maschine und der Vermeidung dieser Risiken unterweisen und muss die Arbeitnehmer, die mit der Benutzung oder Wartung der Arbeitsmittel betraut sind, in geeigneter Weise über die sie betreffenden Anweisungen oder Anleitungen informieren.

2. PIKTOGRAMME

2.1. SICHERHEITSPICTOGRAMME DER MASCHINE

Bedeutung der an der Maschine angebrachten Sicherheitspiktogramme (sauber halten und ersetzen, wenn sie unleserlich oder abgelöst sind) :



Das Tragen von Sicherheitsschuhen ist Pflicht.



Das Tragen einer Schutzbrille ist Pflicht.



Tragen Sie keine lockere Kleidung, weite Ärmel, Armbänder, Uhren, Eheringe, Schmuck, Krawatten, Halstücher oder andere Gegenstände, die sich an den beweglichen Teilen der Maschine verfangen könnten.

Tragen Sie bei langen Haaren Kopfbedeckungen.



Das Tragen von Schutzhandschuhen ist obligatorisch.



Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch.

2.2. PIKTOGRAMME IN DIESER ANLEITUNG



Direkte Gefahr für Personen und Schäden an der Maschine.



Beim Werkzeugwechsel und bei Reinigungsarbeiten Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen.



Note.



Mögliche Schäden an der Maschine oder ihrer Umgebung.



Ebene der technischen Kapazität: Betreiber, Nutzer.



Ebene der technischen Leistungsfähigkeit: Einsteller, Wartung.



Ebene der technischen Fähigkeiten: Wartungspersonal.

3. SICHERHEIT

3.1. ALLGEMEINE SICHERHEITSANFORDERUNGEN



Um das Risiko von Bränden, Stromschlägen, mechanischen Schlägen und Verletzungen von Personen bei der Verwendung von Elektrowerkzeugen zu verringern, sollten Sie die grundlegenden Sicherheitsvorschriften beachten.

In dieser Anleitung werden nur Verhaltensweisen berücksichtigt, die vernünftigerweise vorhersehbar sind.

Bei der Planung und Herstellung unserer Maschinen wird stets die Sicherheit des Bedieners berücksichtigt.

Wir übernehmen keine Verantwortung für Schäden, die durch Unerfahrenheit, falsche Bedienung und/oder Beschädigung der Maschine und/oder durch Nichtbeachtung der Anweisungen und Sicherheitsregeln in dieser Bedienungsanleitung entstehen.

In der Regel kommt es immer zu Unfällen, weil das Gerät falsch benutzt oder die Gebrauchsanweisung nicht gelesen wurde.

Wir möchten Sie daran erinnern, dass jede Änderung an der Maschine zu einem Rücktritt unsererseits führt.

Überprüfen Sie das Vorhandensein, den Zustand und die Funktion aller Schutzvorrichtungen, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.

Stellen Sie sicher, dass alle beweglichen Teile ordnungsgemäß funktionieren, dass es keine beschädigten Teile gibt und dass die Maschine während der Inbetriebnahme einwandfrei funktioniert.

Nur kompetentes und autorisiertes Personal darf beschädigte Teile reparieren oder austauschen.

Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und ordentlich.

Achte darauf, dass der gesamte Arbeitsbereich von der Arbeitsposition aus einsehbar ist.

Überfüllte Arbeitsbereiche und Werkbänke sind eine potenzielle Verletzungsquelle.

Verwenden Sie die Maschine nicht im Freien, in Räumen mit hoher Luftfeuchtigkeit, in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

Positionieren Sie die Maschine in einem ausreichend beleuchteten Arbeitsbereich.

Maschine für junge Arbeitnehmer unter 18 Jahren verboten.

Lassen Sie keine unbefugten Personen, insbesondere Kinder oder Tiere, in den Arbeitsbereich, Werkzeuge oder elektrische Leitungen berühren und halten Sie sie vom Arbeitsbereich fern.

Entfernen Sie sich niemals von der Maschine, während sie in Betrieb ist. Schalten Sie immer die Netzstromversorgung aus. Entfernen Sie sich nur von der Maschine, wenn diese vollständig zum Stillstand gekommen ist.



Überfordern Sie das Werkzeug nicht, es wird eine bessere Arbeit leisten und bei der Drehzahl, für die es vorgesehen ist, sicherer sein.

Setzen Sie kleine Werkzeuge nicht mit Gewalt ein, um die Arbeit zu erledigen, die einem größeren Werkzeug entspricht.

Verwenden Sie die Werkzeuge nicht für Arbeiten, für die sie nicht vorgesehen sind.



Beschädigen Sie das Stromkabel nicht.

Ziehen Sie niemals am Stromkabel, um es aus der Steckdose zu entfernen.

Halten Sie das Stromkabel von Wärmequellen, fettigen Teilen und/oder scharfen Kanten fern.

Schützen Sie das Stromkabel vor Feuchtigkeit und Beschädigungen.

Überprüfen Sie das Stromkabel regelmäßig und lassen Sie es von einer autorisierten Reparaturwerkstatt reparieren, wenn es beschädigt ist.

Defekte Schalter müssen von einem autorisierten Service ausgetauscht werden.

Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn der Schalter weder das Aus- noch das Einschalten bewirkt.



Nicht von seinen Kräften ausgehen.

Behalten Sie immer eine stabile Körperhaltung und ein gutes Gleichgewicht bei.

Überwachen Sie, was Sie tun, lassen Sie Ihren gesunden Menschenverstand walten und benutzen Sie das Gerät nicht im Zustand der Müdigkeit.

Benutzen Sie immer beide Hände, um diese Maschine zu bedienen.

Die Verwendung von Zubehörteilen, die nicht in der Bedienungsanleitung beschrieben sind, kann zu Verletzungen von Personen führen.

Der Nutzer ist für seine Maschine verantwortlich und stellt sicher, dass :

- Die Maschine wird von Personen benutzt, die mit den Anweisungen vertraut und dazu berechtigt sind.
- Die Sicherheitsvorschriften wurden gut eingehalten.
- Die Nutzer wurden über die Sicherheitsregeln informiert.
- Die Nutzer haben die Gebrauchsanweisung gelesen und verstanden.
- Die Verantwortlichkeiten für Wartungsarbeiten und eventuelle Reparaturen wurden richtig zugewiesen und beachtet.
- Defekte oder Fehlfunktionen wurden sofort einer autorisierten Reparaturwerkstatt oder Ihrem Händler gemeldet.
- Die Maschine darf nur in den in dieser Anleitung beschriebenen Anwendungsbereichen eingesetzt werden.
- Eine andere als die in dieser Anleitung angegebene Verwendung kann eine Gefahr darstellen.

- Mechanische und/oder elektrische Schutzvorrichtungen dürfen nicht entfernt oder überbrückt werden.
- Es dürfen keine Änderungen und/oder Umstellungen vorgenommen werden.

TOOLFRANCE haftet nicht für Schäden an Personen, Tieren oder Gegenständen, die durch die Nichtbeachtung der in dieser Anleitung enthaltenen Anweisungen und Sicherheitsregeln verursacht werden

3.2. BESONDERE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN



Besondere Sicherheitsvorschriften für das Schärfen von Bohrern.

Nicht verwenden, wenn die Maschine nicht auf einer flachen, stabilen, hindernisfreien und gut beleuchteten Fläche steht.

Vor dem Gebrauch muss die Maschine als Ganzes korrekt zusammengebaut werden.

Betreiben Sie die Maschine nicht, wenn die Sicherheitsschutzvorrichtungen abmontiert sind.

Stellen Sie sicher, dass der Bohrer richtig in der Bohrfuteraufnahme sitzt.

Verwenden Sie keine beschädigten oder verformten Bohrer.

Verwenden Sie dieses Gerät nur zum Schleifen von Bohrern.

Öffnen Sie während des Betriebs der Maschine nicht das Schleifscheibengehäuse.

Um ein versehentliches Einschalten zu vermeiden, vergewissern Sie sich, dass der Schalter auf «0» steht, bevor Sie das Stromkabel anschließen.

Tragen Sie während des gesamten Schleifvorgangs des Bohrers immer Schutzhandschuhe.

Halten Sie das Bohrfutter beim Betrieb der Maschine richtig fest.

Beginnen Sie das Schärfen nicht mit einem Anschlag an der Schleifscheibe.

Schlagen Sie den Bohrer nicht auf die Schleifscheibe, sondern üben Sie allmählich Druck aus.

Halten Sie Ihre Hände von den Arbeitsbereichen fern, wenn die Maschine in Betrieb ist.

Arbeiten Sie immer in einer stabilen Position und halten Sie das Gleichgewicht.

Tragen Sie immer eine Schutzbrille.

Halten Sie die Schleifscheibe nicht mit der Hand an.

Berühren Sie nicht die sich bewegende Schleifscheibe.

Halten Sie die Schleifscheibe immer sauber.

Reinigen Sie die Schleifscheibe nicht, wenn sie in Bewegung ist.

Die Schleifscheibe kann während des Betriebs der Maschine sehr heiß werden.

Warten Sie vor dem Austausch, bis die Schleifscheibe abgekühlt ist.

Halten Sie den Schärfer stets sauber und unbelastet.

Fügen Sie kein zusätzliches Zubehör für Tätigkeiten hinzu, für die es nicht vorgesehen ist.

Die Verwendung von ungeeignetem Zubehör birgt ein hohes Unfallrisiko.

Achten Sie darauf, dass sich keine Personen im Weg der durch das Schärfen verursachten Trümmer und Funken befinden.

Halten Sie den Arbeitsbereich stets sauber und unbelastet.

Falls erforderlich, Gehörschutz und Atemschutz tragen, um das Risiko des Einatmens gefährlicher Stäube zu verringern.

Halten Sie das Schleifscheibengehäuse sauber und unbedeckt, um einen ordnungsgemäßen Betrieb der Maschine zu gewährleisten.

Bevor Sie die Schleifscheibe wechseln und bevor Sie irgendwelche Arbeiten zum Einrichten oder Entfernen von Materialresten durchführen, halten Sie die Maschine an.

Trennen Sie die Stromzufuhr für alle größeren Arbeiten (Wartung, Instandhaltung, ...).

Halten Sie die Maschine sauber und in gutem Zustand.

Entfernen Sie regelmäßig den Staub.

Zum Reinigen den Staub mit Schutzbrille und Handschuhen bei ausgeschalteter Maschine entfernen und in Behältern sammeln. Vermeide einen Blaspinsel, verwende stattdessen ein sauberes, trockenes Tuch, eine Bürste, einen langstieligen Pinsel, einen Haken, einen Magnetsammler oder einen Staubsauger.

Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser und waschen Sie es nicht mit einem Hochdruckwasserstrahl, da dieser in den elektrischen Teil eindringen könnte.

Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder aggressiven Reinigungsmittel zur Reinigung.

Trennen Sie die Maschine ab und überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile blockiert sind, wenn Sie die Maschine transportieren.

Lagern Sie die Maschine an einem trockenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern.



Unfälle sind in der Regel die Folge von :

- Fehlen von Zubehör, das den Raum richtig hält.
- Unordnung: Zubehör, falls vorhanden, wird nicht aufgeräumt und der Bediener, der es nicht findet, verzichtet darauf.
- Eine unangemessene oder gefährliche Vorgehensweise
- Unzureichende Schulung, Ausbildung und/oder Erfahrung der Bediener im Umgang mit der Maschine.
- Fehlen der Schutzverkleidungen während der Benutzung der Maschine.

- Nicht eng anliegende Kleidung, das Fehlen einer Brille bei bestimmten Arbeiten.

3.3. PROTECTION OF THE OPERATOR



Achte zur Sicherheit des Bedieners darauf, dass die nicht arbeitenden Teile immer mit einer Schutzhaube abgedeckt sind.

Diese Maschine ist für einen einzelnen Bediener ausgelegt.

Der Bediener muss eine geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen :

Während der Verwendung :

- Sicherheitsschuhe.
- Schutzbrille.
- Schutzhandschuhe.

Während der Reinigung der Maschine oder des Werkzeugwechsels :

- Sicherheitsschuhe.
- Schutzbrille.
- Schutzhandschuhe.



Der Bediener sollte eng anliegende Kleidung und, wenn nötig, Kopfbedeckungen für lange Haare tragen.

Der Bediener darf z. B. nicht tragen :

- Von lockerer Kleidung mit weiten Ärmeln.
- Von Armbändern, Uhren, Eheringen, Schmuck, Krawatten und Halstüchern.
- Alle anderen Gegenstände, die sich an den beweglichen Teilen der Maschine verfangen könnten.



4. BESCHREIBUNG UND FUNKTIONSWEISE

4.1. VORGESEHENE ANWENDUNG DER MASCHINE

Die Bohrerschleifmaschine Modell TFDG-0313/JDG-0313 ist eine Maschine, die ausschließlich für hochpräzise Schleifarbeiten an HSS-Spiralbohrern, Kobalt (mit der Originalschleifscheibe CBN) oder Hartmetall (mit einer optionalen Diamantschleifscheibe) entwickelt und gebaut wurde.

Bei unsachgemäßem Gebrauch oder der Verarbeitung von Materialien, die nicht für die Maschine geeignet sind, lehnt der Hersteller jede Haftung ab.

Bei guter Nutzung und Wartung sind die Betriebssicherheit und die Arbeit für viele Jahre gewährleistet.

Erkunden Sie dazu das Gerät in seinen verschiedenen Funktionen.

4.2. MERKMALE

- Schleifen von HSS-, Kobalt- (mit Original-CBN-Schleifscheibe) oder Hartmetall-Spiralbohrern (mit optionaler Diamantschleifscheibe).
- Hohe Bearbeitungsgenauigkeit und einfache Bedienung.
- Standardmäßig mit einer CBN-Schleifscheibe ausgestattet.
- Schalter, der mit einer Unterspannungsspule ausgestattet ist.
- Tragegriff.
- Schärfen des Spitzenwinkels.
- Ausdünnung der Seele und Korrektur der Lippe.
- Kreuzschliff.

Geliefert mit :

- Zangen Typ ER20 (in der Aufbewahrung) ;
- Sechskantschlüssel.

Fähigkeiten Schärfen (mm): \varnothing 3 bis \varnothing 13

Winkel Schärfen: 95° bis 135°

Anzahl von Zangen: 11

\varnothing von Zangen (mm) : 3 / 4 / 5 / 6 / 7 / 8 / 9 / 10 / 11 / 12 / 13

Typ von Zangen: ER20

Geschwindigkeiten von Schleifscheibe (m/min): 5300

Ernährung: 230V einphasig

Leistung Motor (W) : 180

Gewicht (kg) : 10

Abmessungen (B x H x T) (mm): 285 x 160 x 145

4.3. VERBRAUCHSMATERIAL

Schärfscheibe

Ref : JDG-0332-162 Bohrer HSS / Kobalt

Montage : serienmäßig

\varnothing x Dicke x Bohrung (mm): 78 x 10 x 12.7

Winkel: 60°

Korn: C8N 230

Ref : JDG-00332-162A Hartmetallbohrer

Montage : optional

\varnothing x Dicke x Bohrung (mm): 78 x 10 x 12.7

Winkel: 60°

Korn: Diamant

4.4. BESCHREIBUNG DER MASCHINE

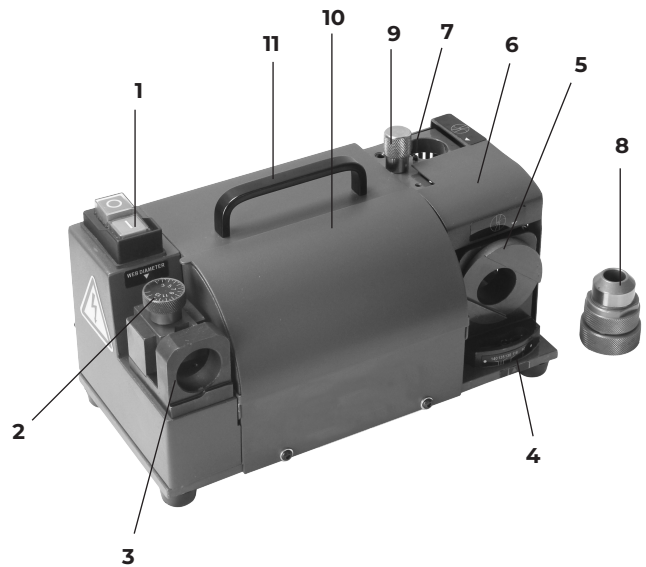


Fig 1

1. Schalter
2. Wahlschalter für den Bohrerdurchmesser
3. Aufnahme für die Längeneinstellung des Schärfbohrers
4. Indikator für die Einstellung des Spitzenwinkels
5. Öffnung zum Schärfen der Schneidkante des Bohrers
6. Schleifscheibengehäuse
7. Öffnung für den Schliff der Bohrerschräge
8. Bohrfutter
9. Schraube zur Einstellung des Schärfwinkels
10. Aufbewahrung der Zangen
11. Tragegriff

5. EINZUG



Die im Folgenden beschriebenen Eingriffe dürfen nur von qualifiziertem und autorisiertem Personal durchgeführt werden.

5.1. VERPACKUNG ●●○

Der Bohrerschärfer wird in einer Kartonverpackung geliefert.

Nehmen Sie beim Auspacken jedes Teil aus dem Gerät, überprüfen Sie den allgemeinen Zustand und bauen Sie es dann zusammen.

Bewahren Sie die Anleitung auf, um später darauf zurückgreifen zu können.

Wenn Ihnen das Produkt nicht richtig erscheint oder wenn Teile davon kaputt sind oder fehlen, wenden Sie sich bitte an Ihren Verkäufer.



In der Verpackung kann sich ein kleines Tütchen mit Feuchtigkeitsschutz befinden. Halten Sie es von Kindern fern und entsorgen Sie es.

5.2. UMSCHLAG UND TRANSPORT ●●○

Angehts des Gewichts (10 kg) und der Abmessungen des Geräts kann die Handhabung und das Aufstellen von einer Person durchgeführt werden.

5.3. EINSETZEN DER MASCHINE ●●●



Umgebung der Einrichtung :

- Netzspannung entsprechend den Eigenschaften der Maschine.
- Umgebungstemperatur zwischen +5°C und +35°C.
- Relative Luftfeuchtigkeit nicht höher als 90%.
- Ausreichende Belüftung des Aufstellungsortes.
- Ausreichend beleuchteter Arbeitsbereich für sicheres Arbeiten: Die Beleuchtung sollte 300 LUX betragen.

Nicht verwenden, wenn die Maschine nicht auf einer flachen, stabilen, hindernisfreien und gut beleuchteten Fläche steht.

Vor dem Gebrauch muss die Maschine als Ganzes korrekt zusammengebaut werden.

Betreiben Sie die Maschine nicht, wenn die Sicherheitsschutzvorrichtungen abmontiert sind.

Achten Sie darauf, dass sich keine Personen im Weg der durch das Schärfen verursachten Trümmer und Funken befinden.

Halten Sie den Arbeitsbereich stets sauber und unbelastet.

5.4. STROMANSCHLUSS ●●●



Elektrische Arbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden, das für elektrische Niederspannungsarbeiten zugelassen ist.



ELEKTRISCHE PRÄSENZ

Stellen Sie sicher, dass die Netzspannung der Anlage mit der des Geräts übereinstimmt, dass die Steckdose in gutem Zustand und geerdet ist und dass der Netzschalter auf «0» steht.

Stellen Sie sicher, dass die Steckdose der Einrichtung mit dem Stecker des Geräts kompatibel ist (2P+T).

Stellen Sie den elektrischen Anschluss über das Stromkabel der Maschine her.

Prüfen Sie, ob die elektrische Anlage, an die die Maschine angeschlossen wird, gemäß den geltenden Sicherheitsvorschriften geerdet ist.

Verwenden Sie keine Schweißgeräte oder andere Geräte,

die eine Überlastung verursachen können, auf derselben Stromleitung der Maschine.

Wir erinnern den Nutzer daran, dass der elektrischen Anlage immer ein magnetothermischer Schutz vorgeschaltet sein muss, der alle Leiter vor Kurzschlüssen und Überlastungen schützt.

Dieser Schutz sollte immer auf der Grundlage der elektrischen Eigenschaften der Maschine, die auf dem Typenschild angegeben sind, ausgewählt werden:

- Spannung: 230 V einphasig
- Frequenz: 50 Hz
- Motorleistung: 180 W
- Stromstärke: 0,78 A



Verwenden Sie keine Schweißgeräte oder andere Geräte, die eine Überlastung verursachen können, auf derselben Stromleitung der Maschine.



Die Benutzung der Maschine mit einem beschädigten Stromkabel ist strengstens verboten.

Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Stromkabels, des Schalters und der Kabeldurchführung.



Verwenden Sie ein Verlängerungskabel oder eine Kabeltrommel mit einem Querschnitt und einer Länge, die der Leistung der Maschine entsprechen, und rollen Sie es vollständig ab.

Elektrische Kupplungsanschlüsse und Verlängerungskabel müssen vor Spritzwasser geschützt sein und auf trockenen Oberflächen liegen.



Ziehen Sie den Stecker nicht durch Ziehen am Kabel aus der Steckdose, sondern nur am Stecker.

5.5. TEST UND ERSTUNTERSUCHUNG VOR DER ERSTEN VERWENDUNG ●●○

- Vergewissern Sie sich, dass der Schärfen auf einer flachen, stabilen Oberfläche steht, die frei von Hindernissen und gut beleuchtet ist.
- Überprüfe, ob die beweglichen Teile richtig funktionieren und keine beschädigten Teile vorhanden sind.
- Überprüfen Sie, ob die Schutzvorrichtungen vorhanden, intakt und funktionstüchtig sind.
- Überprüfen Sie den Zustand der Schleifscheibe.
- Überprüfen Sie, ob die Maschine im Leerlauf einwandfrei funktioniert

6. VERWENDUNG



Beachten Sie die besonderen Sicherheitsvorschriften für den Bohrschleifer (Abschnitt 3.2).



Machen Sie sich vor der Inbetriebnahme mit den Befehlsgeräten vertraut.



Das Tragen geeigneter persönlicher Schutzausrüstung ist obligatorisch.



Trennen Sie vor der Durchführung von Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten die Maschine vom Stromnetz.

6.1. VERFAHREN ●○○○



Das Tragen geeigneter persönlicher Schutzausrüstung ist obligatorisch.



Halten Sie Ihre Hände von den Arbeitsbereichen fern, wenn die Maschine in Betrieb ist.

Bevor Sie irgendwelche Arbeiten zum Positionieren oder Entfernen von Materialabfällen durchführen, halten Sie die Maschine an.



Stellen Sie sicher, dass der Bohrer richtig in der Bohrfutteraufnahme sitzt.

Halten Sie das Bohrfutter beim Betrieb der Maschine richtig fest.



Bei der Verwendung besteht die Gefahr, dass Funken oder heiße Metallteile weggeschleudert werden.



Üben Sie keinen übermäßigen Druck auf das Werkzeug aus. Die Schärffleistung wird durch großen Druck auf das Werkzeug nicht verbessert, aber die Lebensdauer des Werkzeugs und der Maschine wird verkürzt.

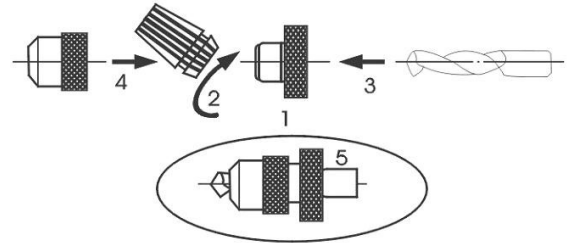
A. Montage des Bohrers in der Bohrfutteraufnahme :

1. Wählen Sie die Spannzange (2) mit dem Durchmesser des Bohrers und setzen Sie sie in den Spannzangenhalter (1) ein, indem Sie ihn um 45° neigen.

2. Führen Sie den Bohrer (3) in der in der nebenstehenden Abbildung gezeigten Richtung ein.

3. Setzen Sie den Dorn (4) in diese Baugruppe ein.

4. Ziehen Sie das Bohrfutter (5) nicht zu fest an, der Bohrer muss zunächst frei sein.



B. Einstellen des Bohrers in der Bohrfutteraufnahme :

1. Stellen Sie den Wahlschalter (A) mithilfe der Anzeige auf den Durchmesser des Bohrers ein (für einen 8,2 mm Bohrer setzen Sie die Markierung zwischen 8 und 8,5 mm).

2. Führen Sie das Bohrfutter mit dem Bohrer in die Aufnahme für die Längeneinstellung des zu schärfenden Bohrers (3 Abb. 1) ein und prüfen Sie, ob es fest sitzt.

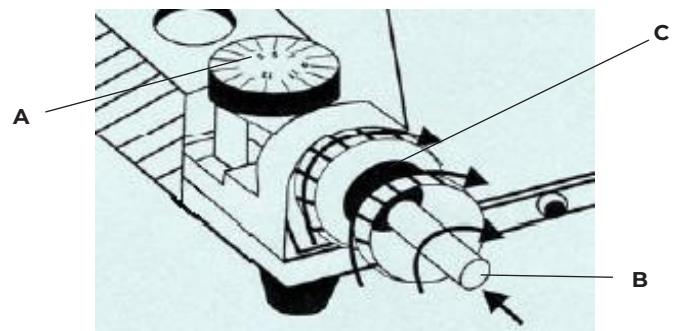
3. Setzen Sie den Bohrer (B) an den Anschlag.

4. Dreht den Bohrer (B) nach rechts.

5. Stellen Sie sicher, dass die Spitze des Bohrers den Anschlag berührt.

6. Spannen Sie den Bohrfutterhalter (C).

7. Nehmen Sie den Bohrfutterhalter heraus.

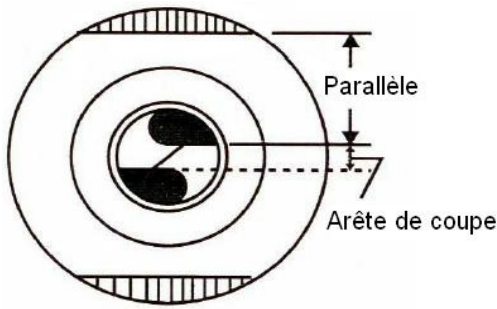


Stellen Sie sicher, dass die Schneidkante parallel zur Abflachung des Bohrfutters verläuft (siehe nebenstehende Abbildung).

- Ist dies nicht der Fall, wiederholen Sie den Vorgang.

- Wenn die Spitzenhöhe weniger als 10 mm beträgt, fügen Sie 1 bis 2 Teilstriche auf dem Wahlschalter hinzu (2 Abb. 1).

- Wenn die Schnitthöhe des Bohrers von der eines normalen Bohrers abweicht, überprüfen Sie die Parallelität und wählen Sie dann den Durchmesser am Wahlschalter (2 Abb.1).

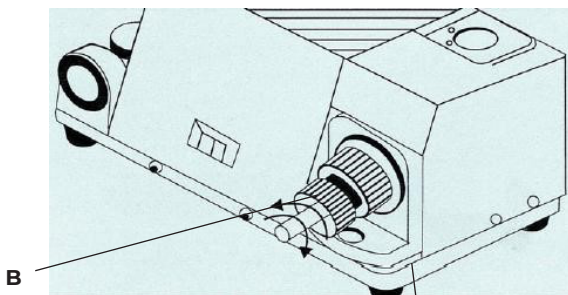


C. Schärfen der Schneidkante (Spitzenwinkel) :

1. Stellen Sie den Indikator für die Einstellung des Spitzenwinkels (A) entsprechend dem Bohrer ein (95° bis 135°).
2. Schalten Sie die Maschine ein, indem Sie «1» auf dem Schalter drücken (1 Abb. 1).
3. Führen Sie den Bohrerhalter (B) in das Loch zum Schärfen der Schneidkante des Bohrers (5 Abb.1) ein, indem Sie die Abflachungen des Bohrerhalters und des Lochs zur Deckung bringen.
4. Schleifen Sie, indem Sie das Bohrfutter (B) von rechts nach links drehen, bis das Schleifgeräusch verschwindet (vergewissern Sie sich, dass das Bohrfutter anschlägt).
5. Entfernen Sie die Bohrspindel (B) und drehen Sie die gesamte Einheit um 180°, um den Vorgang zu wiederholen.
6. Schalten Sie die Maschine aus, indem Sie «0» auf dem Schalter drücken (1 Abb. 1).



Halten Sie das Bohrfutter (B) beim Schleifen gut fest und stellen Sie den Spitzenwinkel (A) ein, bevor Sie mit dem Schleifen beginnen.



D. Schärfen des Bohrerfusses :

1. Schalten Sie die Maschine ein, indem Sie «1» auf dem Schalter drücken (1 Abb. 1).
2. Führen Sie den Bohrerhalter (A) in das Loch für den Schliff der Bohrerschräge (7 Abb.1) ein, wobei die Abflachungen des Bohrerhalters und des Lochs übereinstimmen müssen.
3. Bohrfutter (A) in Anschlag bringen und schleifen, bis das Schleifgeräusch verschwindet.

4. Entfernen Sie die Bohrspindel (A) und drehen Sie die gesamte Einheit um 180°, um den Vorgang zu wiederholen.

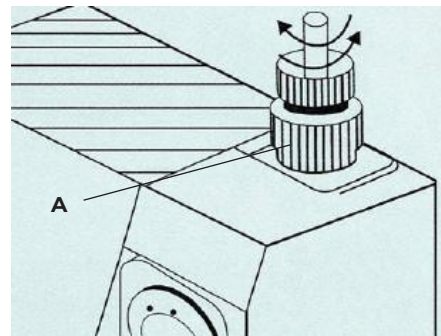
5. Schalten Sie die Maschine aus, indem Sie «0» auf dem Schalter drücken (1 Abb. 1).



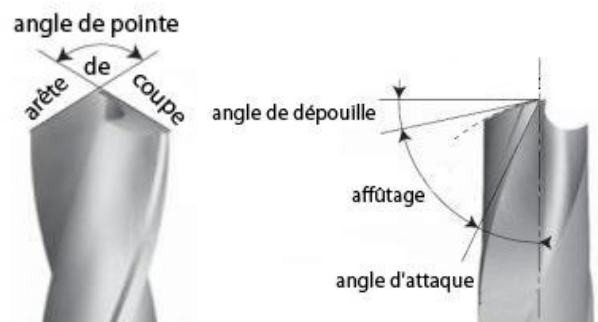
Der Schärfwinkel kann über die Schraube (9 Abb.1) eingestellt werden.



Bohrer mit einem Durchmesser von weniger als 4 mm benötigen diesen Anschlag nicht.



E. Schema eines Bohrers :



7. WARTUNG



Trennen Sie vor der Durchführung von Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten die Maschine vom Stromnetz.



Tragen Sie Schutzhandschuhe und eine Schutzbrille und verwenden Sie bei allen Reinigungsarbeiten (besonders bei der Staubentfernung) ein sauberes, trockenes Tuch, eine Bürste, einen langstieligen Pinsel, einen Haken, einen Magnetsammler oder einen Staubsauger.



Verwenden Sie zum Entfernen von Bearbeitungsstaub keine Blaspistole.

Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder aggressiven Reinigungsmittel zur Reinigung.

Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser und waschen Sie es nicht mit einem Wasserstrahl ab.

Um die Effizienz des Geräts und seiner Komponenten zu erhalten, muss es gewartet werden.

Finde im Folgenden die wichtigsten Wartungsmaßnahmen, die man nach ihrer Häufigkeit in tägliche, wöchentliche, monatliche und besondere Maßnahmen einteilen kann.

Die Nichteinhaltung der vorgeschriebenen Aufgaben führt zu vorzeitigem Verschleiß und verringert die Leistung der Maschine.



7.1. TÄGLICHE WARTUNG ●○○○

- Reinigen Sie die Maschine normalerweise, um den angesammelten Staub zu entfernen (in Behältern sammeln).
- Prüfen Sie, ob die Schleifscheibe abgenutzt und/oder gebrochen ist.
- Überprüfen Sie die Funktion von Schutzabdeckungen, Sicherheits- und Abschaltvorrichtungen.
- Prüfen Sie, ob die Lüftungsgitter des Motors frei sind.
- Überprüfen und ersetzen Sie ggf. das Stromkabel.

7.2. WÖCHENTLICHE WARTUNG ●●○○

- Reinigen Sie die Maschine generell und gründlich, um insbesondere Staub zu entfernen (sammeln Sie ihn in Behältern).
- Schutzgehäuse und Steuerorgane auf ihre Funktionstüchtigkeit überprüfen und dabei nach möglichen Fehlern suchen.
- Prüfen Sie, ob die Schrauben fest angezogen sind.

7.3. MONATLICHE WARTUNG ●●●●

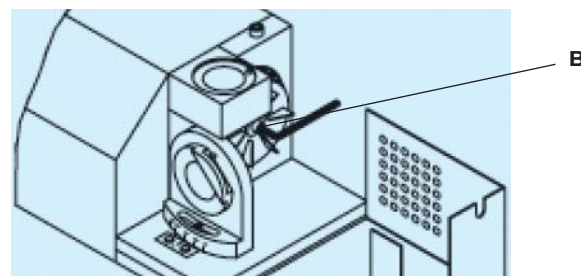
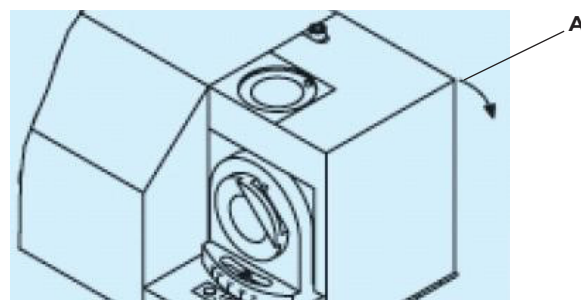
- Überprüfen Sie alle Schrauben auf festen Sitz, insbesondere die Schrauben der Schleifscheibe und der Schutzhüllen.
- Überprüfen Sie Schutzabdeckungen und Vorrichtungen auf Unversehrtheit.
- Prüfen Sie, ob die Schleifscheibe fest eingespannt ist.

7.4. AUSWECHSELN DER SCHLEIFSCHEIBE ●●○○

Vorgehensweise :

1. Schalten Sie die Maschine aus, indem Sie «0» auf dem Schalter drücken (1 Abb. 1).
2. Trennen Sie die Maschine vom Stromnetz.

3. Lösen Sie das Rädchen am Schleifscheibengehäuse.
4. Öffnen Sie das Schleifscheibengehäuse (A).
5. Lösen Sie die Schraube der Schleifscheibe (B).
6. Entfernen Sie den Flügel und die Schleifscheibe.
7. Reinigen Sie die Spindel und die Oberflächen im Inneren des Maschinengehäuses, bevor Sie die Schleifscheibe wechseln.
8. Setzen Sie eine neue Schleifscheibe ein.
9. Zentrieren Sie den Flügel.
10. Ziehen Sie die Schraube (B) fest.
11. Schließen Sie das Schleifscheibengehäuse (A).
12. Ziehen Sie das Rädchen am Schleifscheibengehäuse fest.



8. SCHALLPEGEL

Die Angaben zum Lärmpegel, den diese Maschine während des Arbeitsprozesses erzeugt, hängen von der Art des Materials, dem Durchmesser und der Art des verwendeten Werkzeugs ab. Aus diesem Grund sind die Daten der Messungen relativ.

Das Risiko eines Hörschadens beim Bediener ist abhängig von der Zeit, die er dem Lärm ausgesetzt ist.

Der Bediener muss einen Gehörschutz oder andere geeignete persönliche Schutzmittel tragen, wenn die Schallleistung am Arbeitsplatz 85 dB(A) überschreitet.

- Schalldruckpegel : LpA = 60 dB(A)
- Schallleistungspegel : LwA = 80 dB(A)

Die Berechnung der Schallleistung erfolgte unter Berücksichtigung von Faktoren wie: Nachhall des Testortes, Absorption von Bodengeräuschen und anderen, die die Messungen beeinträchtigen können. Aufgrund dieser Schätzung kann man sagen, dass bei den erhaltenen Werten der Fehlergrad um die 3 dB(A) liegen würde.

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und nicht notwendigerweise Werte, die ein sicheres Arbeiten ermöglichen. Obwohl es Korrelationen zwischen Emissionswerten und Expositionswerten gibt, kann diese nicht zuverlässig verwendet werden, um zu bestimmen, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen erforderlich sind. Zu den Parametern, die die tatsächlichen Expositionspiegel beeinflussen, gehören die Merkmale der Werkstatt, andere Lärmquellen usw., d. h. die Anzahl der Maschinen und benachbarte Fertigungsverfahren. Darüber hinaus können die zulässigen Expositionspiegel von Land zu Land unterschiedlich sein. Diese Informationen ermöglichen es dem Nutzer der Maschine jedoch, eine bessere Risikobewertung vorzunehmen.



9. VIBRATIONSSTUFE

Die Daten zu den von diesem Gerät während des Arbeitsprozesses übertragenen Vibrationen hängen von der Art des verwendeten Materials und dem Typ des Werkzeugs ab. Aus diesem Grund sind die Messdaten relativ.

Die Exposition gegenüber Vibrationen kann schwerwiegende Folgen für die Gesundheit des Arbeitnehmers haben. Eine Person, die täglich Vibrationen mit hoher Amplitude ausgesetzt ist, kann langfristig neurologische und Gelenkbeschwerden bekommen.

Diese Werte sollten bei der Bewertung des Expositionsniveaus berücksichtigt werden.

Bei regelmäßiger und häufiger Exposition gegenüber einem hoch vibrierenden Arbeitsgerät sind die Hände und Arme von Arbeitnehmern chronischen Beschwerden ausgesetzt, die als «Vibrationssyndrom» bekannt sind.

- Durchschnittlicher Hand-Arm-Vibrationspegel während eines Zeitraums von 8 Stunden, der von der Maschine übertragen wird : $A(8) = 2,4 \text{ m/s}^2$

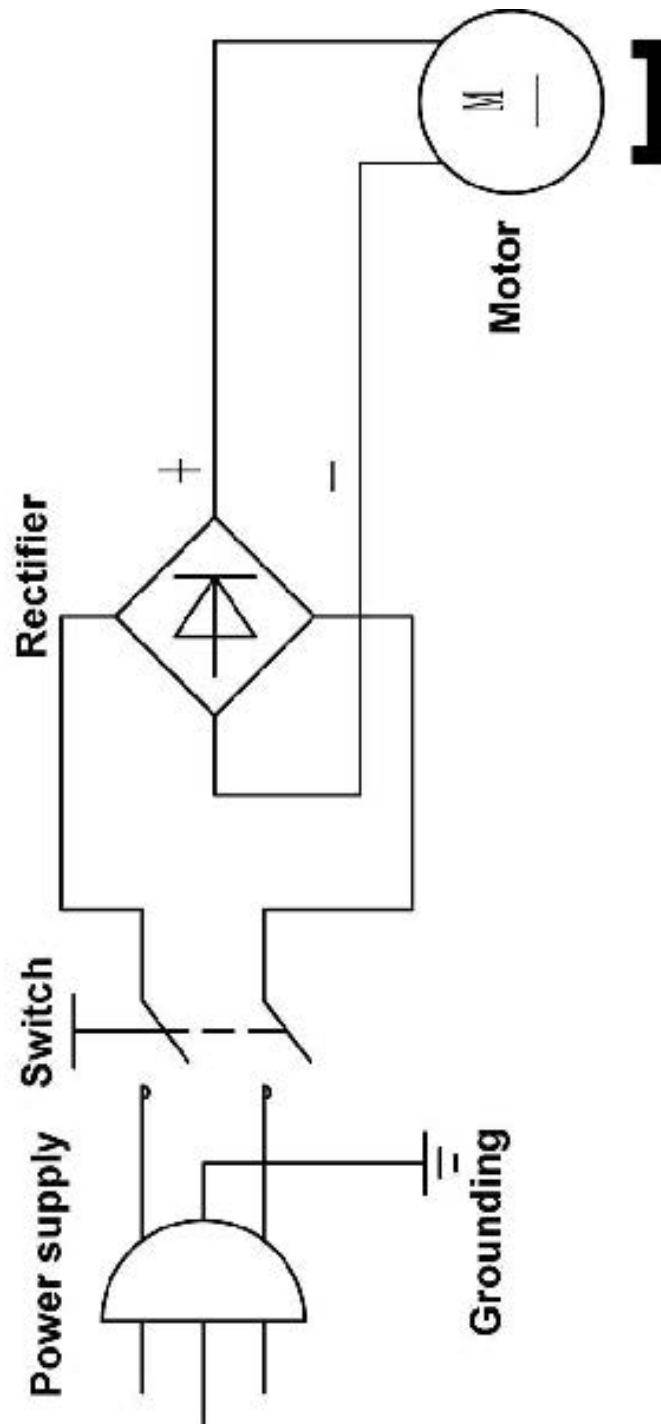
Die Bewertung des Expositionsniveaus basiert auf der Berechnung des täglichen Expositionswerts $A(8)$, normiert auf einen Bezugszeitraum von 8 Stunden.

Jedes Mal, wenn ein Arbeitnehmer Vibrationen des Typs $A(8)$ ausgesetzt ist, die den täglichen Auslösewert von $2,5 \text{ m/s}^2$ überschreiten, muss der Arbeitgeber die Risiken der dem Arbeitnehmer zugewiesenen Arbeit bewerten und Kontrollmaßnahmen einführen.

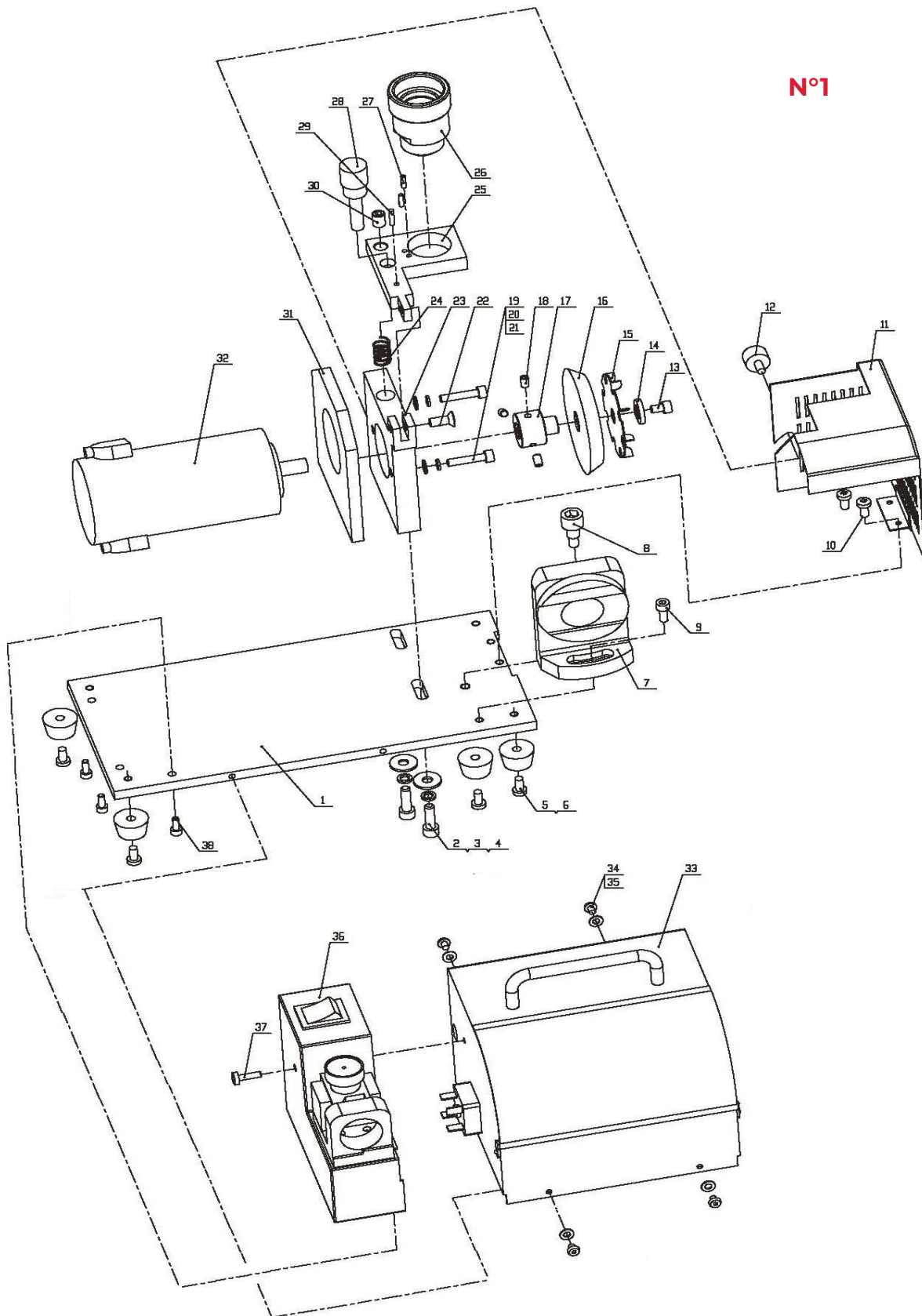
Expositionswerte für Vibrationen, die auf das Hand-Arm-System übertragen werden :

- Täglicher Expositionsgrenzwert $A(8) = 5 \text{ m/s}^2$.
- Täglicher Expositionsauslösewert $A(8) = 2,5 \text{ m/s}^2$.

ELECTRICAL SCHEMA / ELEKTRISCHES SCHEMA / SCHÉMA ÉLECTRIQUE



VUE ÉCLATÉE / EXPLODED VIEW / ERSATZTEILZEICHNUNG

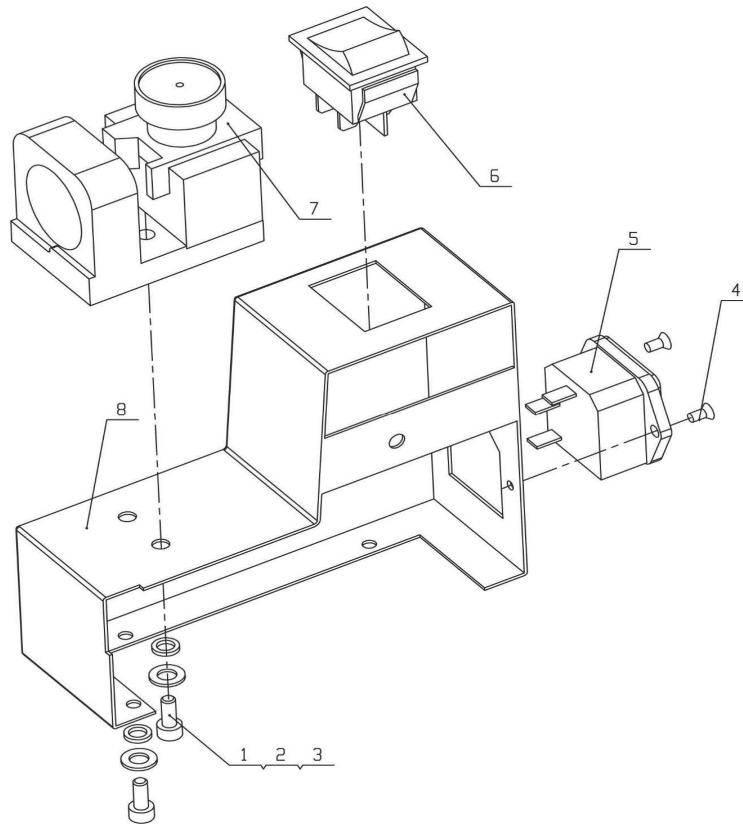
TFDG-0313

LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES / PARTS LIST

N°1

1	JDG0313-101	EMBASE / BASE PLATE	X1
2	GB70108-0620	BOULON HEX. A 6 PANS CREUX M6 X 20 / HEX-SKT-HD BOLT M6X20	X2
3	GB9387-06	RONDELLE ELASTIQUE 6 MM / SPRING WASHER 6MM	X2
4	GB96102-06	RONDELLE PLATE (BIG-A) / PLAIN WASHER (BIG-A)	X2
5	GB81816-0510	VIS BORGNE M5 X 10 / CROSS RD CAP BOLT M5 X 10	X4
6	JDG0313-106	PIED / FOOT STAND	X4
7	JDG0313-107	LOGEMENT ANGLE DE POINTE / POINT ANGLE SHELF	X1
8	JDG0313-108	BOULON / BOLT	X1
9	GB70108-0516	BOULON HEX A 6 PANS CREUX M5 X 16 / HEX SKT-HD BOLT M5 X 12	X1
10	GB81816-0510	VIS BORGNE M5 X 10 / CROSS RD CAP BOLT M5 X 10	X2
11	JDG0313-111	COUVERCLE LATERAL / SIDE COVER	X1
12	JDG0313-112	BOULON / BOLT	X1
13	GB70108-0512	BOULON HEX A 6 PANS CREUX M5 X 12 / HEX SKT HD BOLT M5 X 12	X1
14	JDG0313-114	RONDELLE / WASHER	X1
15	JDG0313-115	VENTILATEUR / COOLING FAN	X1
16	JDG0332-162	MEULE (STANDARD, CBN POUR ACIER RAPIDE HSS) 3 - 12 MM / GRINDING WHEEL STANDARD CBN FOR HSS - 3 - 12MM	X1
	JDG0332-162A	MEULE (OPTION, SDC POUR CARBURE) 3 - 12 MM / GRINDING WHEEL (OPTIONAL SDC FOR CARBIDE 3-12MM)	X1
17	JDG0313-117	ADAPTATEUR / ADAPTOR	X1
18	GB8007-0508	VIS DE REGLAGE HEX AVEC POINTE CONIQUE M5 X 8 / HEX-SKT- SET SWREW WITH CUP POINT M5 X 8	X3
19	GB70108-0512	BOULON HEX A 6 PANS CREUX M5 X 25 / HEX-SKT-HD BOLT M5 X 25	X2
20	GB9387-12	RONDELLE ELASTIQUE 5 MM / SPRING WASHER 5MM	X2
21	GB9502-05	RONDELLE PLATE 5 MM / PLAIN WASHER 5MM	X2
22	GB267307-0612	BOULON HEXAGONAL A TÊTE FRAISEE M6 X 12 / HEX-LOBULAR-SKT-HD COUNTERSUNK BOLT M6X12	X1
23	JDG0313-123	BASE MOTEUR / MOTOR BASE	X1
24	JDG0313-124	RESSORT DE REGLAGE / ADJUSTING SPRING	X1
25	JDG0313-125	LOGEMENT D'AFFUTAGE DE L'ANGLE DE DEPOUILLE / LIP RELIEF ANGLE SHELF	X1
26	JDG0332-153	MANDRIN A PINCE Ø 2 - 12 MM / COLLET CHUCK Ø2-12MM	X1
	JDG0313-126	MANDRIN A PINCE (OPTION) Ø 14 - 15 MM / COLLET CHUCK (OPTIONAL) Ø14-15MM	X1
27	GB879100-0310	GOUPILLE ELASTIQUE 3 X 10 MM / SPRING PIN 3 X 10 MM	X2
28	JDG0313-128	VIS DE REGLAGE DU CENTRE / CENTER ADJUSTMENT SCREW	X1
29	GB119100-0320	GOUPILLE PARALLELE 3 X 20 MM / PARALLEL PIN 3 X 20 MM	X1
30	GB7707-0812	VIS DE REGLAGE HEX AVEC POINTE PLATE M8 X 12 / HEX-SKT SET SWREW WITH FLAT POINT M8 X 12MM	X1
31	JDG0313-131	PLAQUE D'ETANCHEITE / SEAL	X1
32	JDG0313-132	MOTEUR / MOTOR	X1
33	JDG0313-133	CARTER PRINCIPAL / MAIN CASE	X1
34	GB70215-0408	BOULON HEXAGONAL M4 X 8 / HEX-SKT-BUTT-HD BOLT M4 X 8 MM	X4
35	GB9502-04	RONDELLE PLATE 4 / PLAIN WASHER 4	X4
36	JDG0313-136	CARTER SECONDAIRE / SUB CASE	X1
37	GB81816-0408	VIS BORGNE M4 X 8 MM / CROSS RD CAP BOLT M4 X 8 MM	X1
38	GB70108-0412	BOULON HEX A 6 PANS CREUX M4 X 12MM / HEX-SKT HD BOLT M4 X 12MM	X3

VUE ÉCLATÉE / EXPLODED VIEW / ERSATZTEILZEICHNUNG

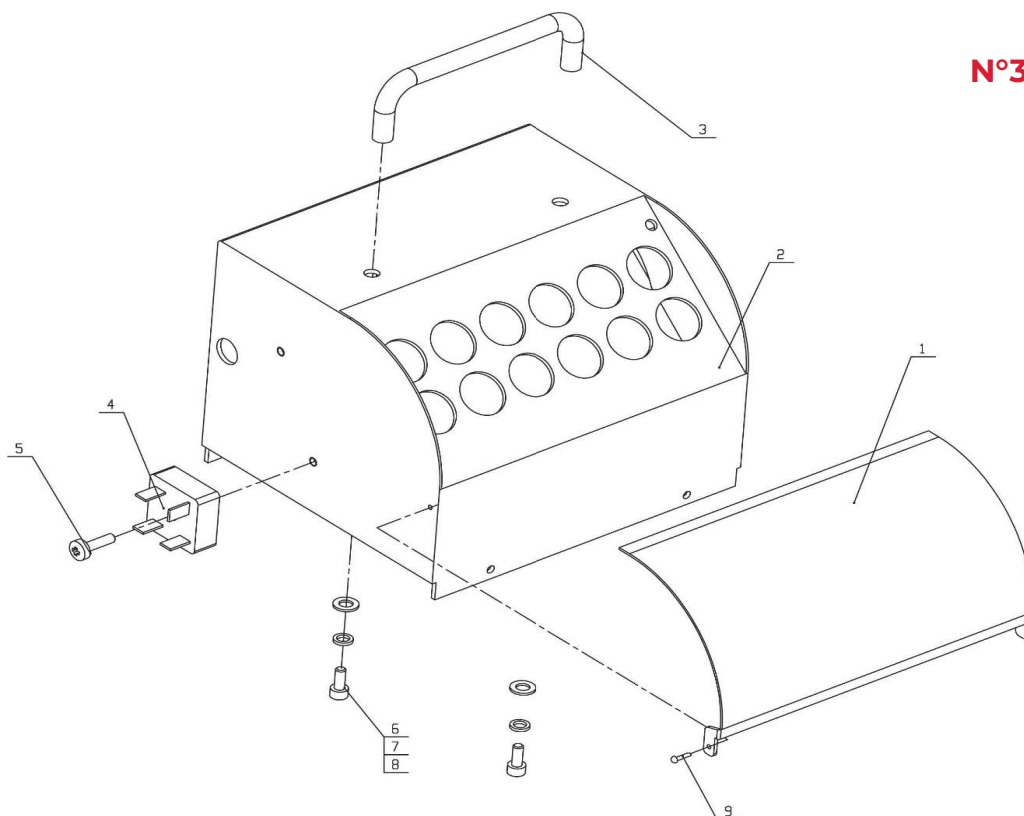
TFDG-0313**N°2****LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES / PARTS LIST**

1	GB70108-0412	BOULON HEX. A 6 PANS CREUX M4 X 12MM / HEX-SKT-HD BOLT M4 X 12MM	X2
2	GB9387-04	RONDELLE ELASTIQUE 4 MM / SPRING WASHER 4 MM	X2
3	GB9502-04	RONDELLE PLATE (C) 4 MM / PLAIN WASHER (C) 4 MM	X2
4	GB819116-0305	VIS A TÊTE FRAISÉE CRUCIFORME M3 X 5 MM / CROSS COUNTERSUNK SCREW M3 X 5 MM	X2
5	JDG0313-205	PRISE / PLUG	X1
6	JDG0313-206	INTERRUPTEUR / SWITCH	X1
7	JDG0313-207	ALIGNEMENT DU FORET / DRILL ALIGNMENT	X1
8	JDG0313-208	COUVERCLE / COVER	X1

VUE ÉCLATÉE / EXPLODED VIEW / ERSATZTEILZEICHNUNG

TFDG-0313

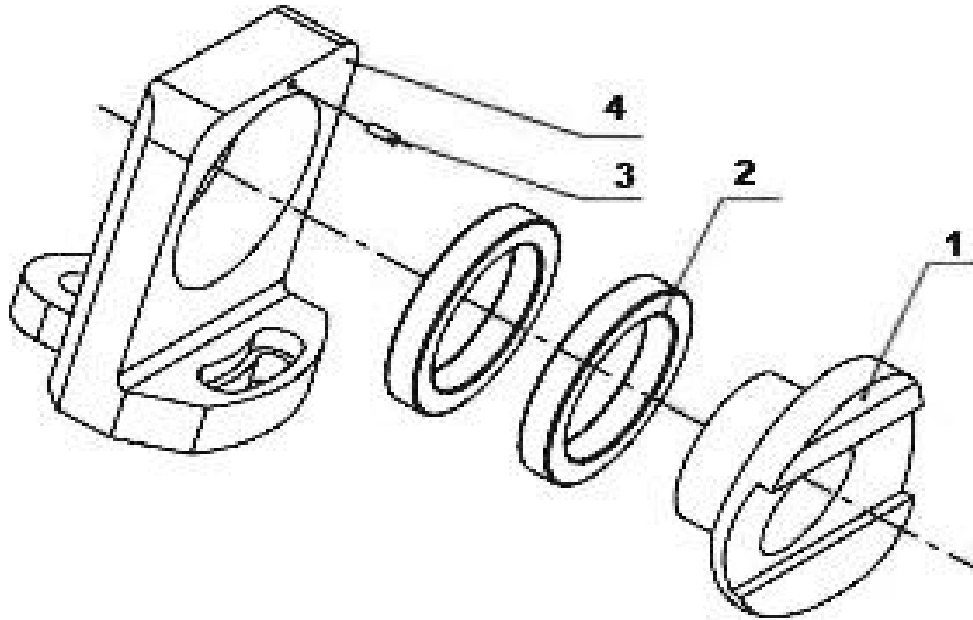
N°3



LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES / PARTS LIST

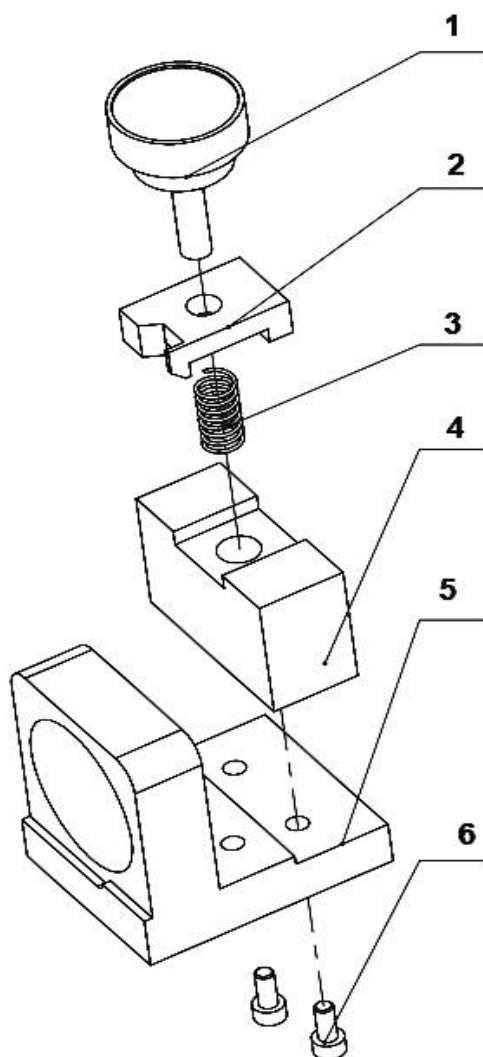
1	JDG0313-301	CAPOT AVANT / FRONT COVER	X1
2	JDG0313-302	COQUE (CARTER PRINCIPAL) / MAIN SHELL	X1
3	JDG0332-316	POIGNEE / HANDLE	X1
4	JDG0313-304	REDRESSEUR / RECTIFIER	X1
5	GB81816-0418	VIS BORGNE / CROSS RD CAP BOLT	X1
6	GB70108-0412	BOULON HEX A 6 PANS CREUX M4 X 12MM / HEX-SKT-HD BOLT M4 X 12 MM	X2
7	GB9387-04	RONDELLE ELASTIQUE 4 MM / SPRING WASHER 4 MM	X2
8	GB9502-04	RONDELLE PLATE (C) 4 MM / PLAIN WASHER (C) 4 MM	X2
9	GB82786-03.	RIVET 3 MM / RIVET 3 MM	X2

VUE ÉCLATÉE / EXPLODED VIEW / ERSATZTEILZEICHNUNG

TFDG-0313**N°4****LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES / PARTS LIST**

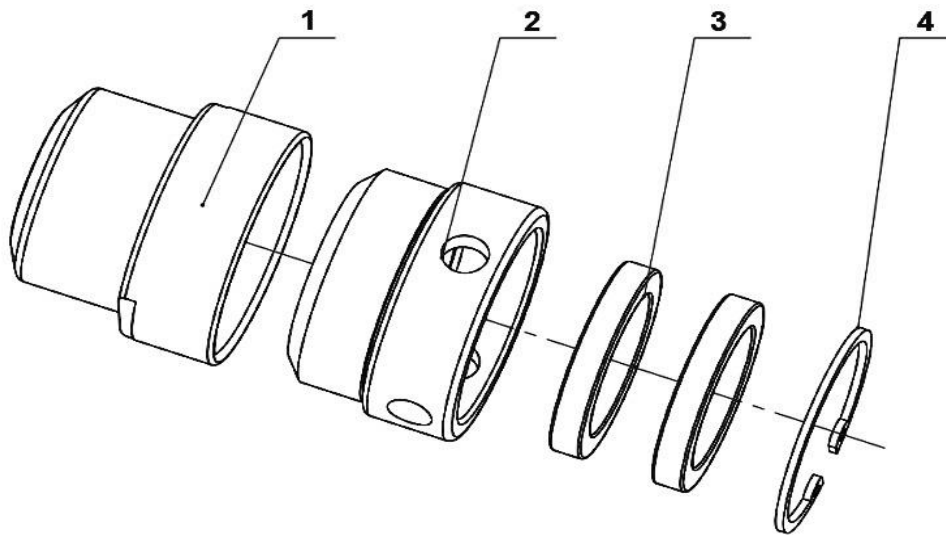
1	JDG0313-401	MANCHON EXCENTRIQUE / ECCENTRIC SLEEVE	X1
2	DGBB6807RS	ROULEMENT 6807RS / BEARING 6807RS	X2
3	GB879100-0412	GOUPILLE ÉLASTIQUE 4 X 12 MM / SPRING PIN 4 X 12 MM	X1
4	JDG0332-214	SUPPORT D'AFFÛTAGE / GRINDING BASE	X1

VUE ÉCLATÉE / EXPLODED VIEW / ERSATZTEILZEICHNUNG

TFDG-0313**N°5****LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES / PARTS LIST**

1	JDG0313-501	VIS DE RÉGLAGE D'OUTIL / TOOL SETTING SCREW	X1
2	JDG0313-502	BLOC LATÉRAL DU SIÈGE DE RÉGLAGE D'OUTIL / SIDE BLOCK OF TOOL SETTING SEAT	X1
3	JDG0332-503	RESSORT DE L'OUTIL 1.2 X 8.5 X 11 X 25 MM / TOOL SPRING 1.2 X 8.5 X 11 X 25 MM	X1
4	JDG0313-504	BLOC CENTRAL DU SIÈGE DE RÉGLAGE D'OUTIL / CENTER BLOCK OF TOOL SETTING SEAT	X1
5	JDG0313-505	SIÈGE DE RÉGLAGE D'OUTIL / TOOL SETTING SEAT	X1
6	GB70108-0412	BOULON HEX A 6 PANS CREUX M4 X 12 MM / HEX-SKT-HD BOLT M4 X 12 MM	X2

VUE ÉCLATÉE / EXPLODED VIEW / ERSATZTEILZEICHNUNG

TFDG-0313**N°6****LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES / PARTS LIST**

1	JDG0313-601	MANDRIN / CHUCK	X1
	JDG0313-601A	MANDRIN (POUR Ø 14 - 15 MM) / CHUCK (FOR Ø 14 - 15 MM)	X1
2	JDG0313-602	VERROUILLAGE MANDRIN / LOCK CHUCK	X1
	JDG0313-602A	VERROUILLAGE MANDRIN (POUR Ø 14 - 15MM) / LOCK CHUCK (FOR Ø 14 -15 MM)	X1
3	DGBB6802RS	ROULEMENT 6802RS / BEARING 6802RS	X2
4	GB893186-24	CIRCLIP 24 / CLIP SPRING FOR HOLE 24	X1

ENVIRONMENTAL PROTECTION

Protect the environment.

Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled. Please leave it at a specialized institution.



This symbol indicates separate collection for electrical and electronic equipment required under the WEEE Directive (Directive 2012/19/EC) and is effective only within the European Union.

UMWELTSCHUTZ

Schützen Sie die Umwelt!

Ihr Gerät enthält mehrere unterschiedliche, wiederverwertbare Werkstoffe.

Bitte entsorgen Sie es nur an einer spezialisierten Entsorgungsstelle.



Dieses Symbol verweist auf die getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten, gemäß Forderung der WEEE-Richtlinie (2012/19/EU). Diese Richtlinie ist nur innerhalb der Europäischen Union wirksam.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Protégez l'environnement !

Votre appareil comprend plusieurs matières premières différentes et recyclables. Pour éliminer l'appareil usagé, veuillez l'apporter dans un centre spécialisé de recyclage des appareils électriques.



Ce symbole indique une collecte séparée des équipements électriques et électroniques conformément à la directive DEEE (2012/19/UE). Cette directive n'est efficace que dans l'Union européenne.



WARRANTY / GARANTIE

TOOL FRANCE guarantees that the supplied product(s) is/are free from material defects and manufacturing faults.

This warranty does not cover any defects which are caused, either directly or indirectly, by incorrect use, carelessness, damage due to accidents, repairs or inadequate maintenance or cleaning as well as normal wear and tear.

Further details on warranty (e.g. warranty period) can be found in the General Terms and Conditions (GTC) that are an integral part of the contract.

These GTC may be viewed on the website of your dealer or sent to you upon request.

TOOL FRANCE reserves the right to make changes to the product and accessories at any time.

TOOL FRANCE garantiert, dass das/die von ihr gelieferte/n Produkt/e frei von Material- und Herstellungsfehlern ist.

Diese Garantie deckt keinerlei Mängel, Schäden und Fehler ab, die - direkt oder indirekt - durch falsche oder nicht sachgemäße Verwendung, Fahrlässigkeit, Unfallschäden, Reparaturen oder unzureichende Wartungs- oder Reinigungsarbeiten sowie durch natürliche Abnutzung durch den Gebrauch verursacht werden.

Weitere Einzelheiten zur Garan können den allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) entnommen werden.

Diese können Ihnen auf Wunsch per Post oder Mail zugesendet werden.

TOOL FRANCE behält sich das Recht vor, jederzeit Änderungen am Produkt und am Zubehör vorzunehmen.

TOOL FRANCE garantit que le/les produit(s)fourni(s) est/sont exempt(s) de défauts matériels et de défauts de fabrication.

Cette garantie ne couvre pas les défauts, dommages et défaillances causés, directement ou indirectement, par l'utilisation incorrecte ou inadéquate, la négligence, les dommages accidentels, la réparation, la maintenance ou le nettoyage incorrects et l'usure normale.

Vous pouvez trouver de plus amples détails sur la garantie dans les conditions générales (CG).

Les CG peuvent être envoyées sur demande par poste ou par e-mail.

TOOL FRANCE se réserve le droit d'effectuer des changements sur le produit et les accessoires à tout moment.

UK DECLARATION OF CONFORMITY

Edition June 2024

Product:

DRILL SHARPENER

Model:

TFDG-0313

Brand:

TOOL FRANCE

Manufacturer or authorized representative:

TOOL FRANCE

Unit 1a Stepnell Park

Off Lawford Road

Rugby

CV21 2UX

United Kingdom

We hereby declare that this product complies with the regulations:

SUPPLY OF MACHINERY (SAFETY) REGULATIONS 2008
ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY REGULATIONS 2016

Designed in consideration of the standards:

Machinery Directive 2006/42/EC

Low Voltage Directive 2014/35/EU

Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU

WEEE Directive 2012/19/EU

RoHS-2 Directive 2011/65/EU

REACH 1907/2006

Noise Directive 2003/10/EC

Vibration Directive 2002/44/EC

Responsible for the documentation / Dokumentations-Verantwortung / Responsable de la documentation :



JÉRÔME GERMAIN

GENERAL MANAGER

DIRECTEUR GÉNÉRAL

N° de série / serial number :

At lisses / Hergestellt in / Fait à Lisses

Date :

**CE-CONFORMITY DECLARATION
CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE**

Edition Juin / June 2024

Product / Produkt / Produit:

Affuteur de forets / Drill Sharpener / Bohrerschleifer

TFDG-0313

Brand / Marke / Marque:

TOOL FRANCE

Manufacturer or authorized representative/ Hersteller oder Bevollmächtigter/ Fabricant ou son mandataire:

TOOL FRANCE

9 Rue des Pyrénées, 91090 LISSES, France

We hereby declare that this product complies with the regulations

Wir erklären hiermit, dass dieses Produkt der folgenden Richtlinie entspricht

Par la présente, nous déclarons que ce produit correspond aux directives suivantes

2006/42/EC

Machinery Directive / Maschinenrichtlinie / Directive Machines

2014/30/EU

electromagnetic compatibility / elektromagnetische Verträglichkeit / compatibilité électromagnétique

designed in consideration of the standards

und entsprechend folgender zusätzlicher Normen entwickelt wurde

et été développé dans le respect des normes complémentaires suivantes

Directive Basse Tension / Low Voltage Directive 2014/35/EU

Directive DEEE / WEEE Directive 2012/19/EU

Directive RoHS-2 / RoHS-2 Directive 2011/65/EU

REACH 1907/2006

Directive Bruit / Noise Directive 2003/10/EC

Directive Vibrations / Vibration Directive 2002/44/EC

Original instruction manual / Original-Bedienungsanleitung / Notice d'instruction Originale

Responsible for the documentation / Dokumentations-Verantwortung / Responsable de la documentation



JÉRÔME GERMAIN

GENERAL MANAGER

DIRECTEUR GÉNÉRAL

N° de série / serial number :

At lisses / Hergestellt in / Fait à Lisses

Date :